

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 27 FÉVRIER 1951.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget des Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1951.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 27 FEBRUARI 1951.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van de Ministeries van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1951.

Présents : MM. STRUYE, président ; BUISSET, DE BRUYNE (E.), le baron DE DORLODOT, MM. DE GROOTE, DEHOUSSE, DE LA VALLÉE POUSSIN, GILLON, LEYNEN, MAZEREEL, MULIER, le baron NOTHOMB, M. ROLIN, M^{me} SPAAK, MM. VAN OVERBERGH, VOS et le comte d'ASPREMONT LYNDEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

PREMIERE PARTIE.

NOTRE COMMERCE EXTERIEUR.

SOMMAIRE.

CHAPITRE I : Importations. Exportations.

CHAPITRE II : Nos échanges avec quelques pays : les Etats-Unis d'Amérique, les Pays-Bas, le Congo Belge, etc.

CHAPITRE III : Les conventions signées, prolongées ou modifiées en 1950.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4 IX (Session de 1950-1951) : Projet de loi;
15 (Session de 1950-1951) : Rapport;
31, 36, 50 et 56 (Session de 1950-1951) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

25, 26, 29 novembre et 7 décembre 1950.

Document du Sénat :

5 IX (Session de 1950-1951) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

EERSTE DEEL.

ONZE BUITENLANDSE HANDEL.

INHOUD.

HOOFDSTUK I : Invoer. Uitvoer.

HOOFDSTUK II : Ons ruilverkeer met enkele landen : Verenigde Staten van Amerika, Nederland, Belgisch-Congo, enz.

HOOFDSTUK III : In 1950 ondertekende, verlengde of gewijzigde overeenkomsten.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4-IX (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp;
15 (Zitting 1950-1951) : Verslag;
31, 36, 50 en 56 (Zitting 1950-1951) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

25, 26, 29 November en 7 December 1950.

Gedr. Stuk van de Senaat :

5-IX (Zitting 1950-1951) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Il nous paraît indispensable de souligner le caractère assez approximatif des tableaux mensuels de notre commerce extérieur. Sans doute, l'Institut National de Statistique rectifie-t-il les chiffres pour l'établissement des résultats annuels. Mais ces rectifications, n'étant pas livrées à la publicité, il en résulte que les totaux obtenus par l'addition des chiffres mensuels ne correspondent pas aux résultats globaux d'une année. La Direction Générale du Commerce Extérieur estime que ces différences atteignent 3 ou 4 p. c. On peut néanmoins considérer que les données dont on dispose sont suffisantes pour déceler les tendances des courants commerciaux.

CHAPITRE PREMIER.

Importations et Exportations.

A. — Importations :

Le tableau ci-dessous nous permet de comparer mois par mois nos importations de 1949 avec celles de 1950 tant au point de vue tonnage qu'au point de vue des marchandises.

Het schijnt ons onmisbaar te wijzen op het vrij benaderend karakter van de maandelijks tabellen van onze buitenlandse handel. Wel verbetert het Nationaal Instituut voor de Statistiek de cijfers voor het verrekenen van de jaaruitkomsten. Maar die verbeteringen worden niet gepubliceerd en de totalen die men bekomt door samentelling van de maandcijfers komen dus niet overeen met de globale uitkomsten van een jaar. Volgens de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel bedragen die verschillen 3 tot 4 t. h. De gegevens waarover men beschikt kunnen echter toereikend geacht worden om de tendensen van de handelsstromingen in het licht te stellen.

HOOFDSTUK I.

Invoer en Uitvoer.

A. — Invoer :

Onderstaande tabel maakt het mogelijk maand per maand onze invoer in 1949 te vergelijken met die van 1950, zo wat betreft de tonnenmaat als de goederen.

IMPORTATIONS TOTALES — TOTALE INVOER.

	1 9 4 9		1 9 5 0	
	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs
	Hoeveelheden (1.000 kg.)	Waarden (1.000 fr.)	Hoeveelheden (1.000 kg.)	Waarden (1.000 fr.)
Janvier — Januari	2.111.231	6.579.639	2.123.659	6.958.820
Février — Februari	2.291.411	6.503.281	1.816.500	6.540.645
Mars — Maart	2.329.759	7.109.284	2.552.352	8.148.356
Avril — April	2.281.168	6.695.568	2.285.188	6.906.943
Mai — Mei	2.522.647	6.861.025	2.457.978	7.494.534
Juin — Juni	2.381.421	6.691.699	2.441.871	7.884.152
Juillet — Juli	2.240.763	6.234.470	2.245.212	6.744.914
Août — Augustus	2.258.060	6.428.200	2.004.629	5.610.707
Septembre — September	2.141.620	6.407.470	2.582.118	9.759.138
Octobre — October	2.256.026	6.594.643	3.113.948	10.348.076
Novembre — November	2.296.877	7.031.278	2.913.308	9.695.556
Décembre — December	2.330.753	7.940.996	2.875.879 (*)	10.416.083 (*)
TOTAUX — TOTALEN . .	27.441.736	81.077.553	29.725.469	97.495.123

(*) Chiffres provisoires. — Voorlopige cijfers.

Une première constatation s'impose. Nous avons importé en 1950 29.725.469 tonnes de marchandises, soit 2.683.763 tonnes de plus qu'en 1949. Il y a donc un accroissement de 8,2 p. c.

Les comparaisons mensuelles révèlent une forte augmentation dans le cours des mois de septembre, octobre, novembre et décembre.

Ce phénomène s'explique par les considérations suivantes :

1° La guerre de Corée a provoqué la constitution de stocks tant en produits de consommation qu'en matières premières.

2° Les événements qui ont troublé notre politique intérieure en juillet et août 1950 ont amené une perturbation sérieuse dans nos moyens de transports. D'autre part, l'inquiétude a pesé momentanément sur le volume des achats. C'est au cours des mois suivants que ces retards ont été comblés. Dès le mois d'octobre, les importations font un bond en avant de 2.250.000 tonnes à 3.113.000 tonnes.

3° Les mois de novembre et de décembre marquent respectivement une progression de 617.000 tonnes et de 549.000 tonnes. Cette différence s'explique par la constitution de stocks de matières premières à buts stratégiques. Ces opérations sont la conséquence normale du développement du Pacte de l'Atlantique Nord.

La progression des trois derniers mois se traduit comme suit :

Octobre : 38 p. c.;

Novembre : 27 p. c.;

Décembre : 23 p. c.

En valeurs, on obtient les pourcentages suivants :

Octobre : 56 p. c.;

Novembre : 39 p. c.;

Décembre : 31 p. c.

On remarquera que ces chiffres ont une réelle valeur de comparaison, puisque c'est en septembre 1949 que se place la dévaluation belge imposée par la dévaluation britannique.

B. — Exportations :

Le tableau ci-dessous indique en quantités et en valeurs les exportations de l'Union Belgio-Luxembourgeoise dans le cours des années 1949 et 1950.

Een eerste opmerking dient gemaakt. Wij hebben in 1950 29.725.469 ton goederen ingevoerd, d. i. 2.683.763 ton meer dan in 1949. De verhoging bedraagt dus 8,2 t. h.

Uit de maandelijkse vergelijkingen blijkt een sterke toeneming in de loop van de maanden September, October, November en December.

Dit verschijnsel kan uitgelegd worden door de volgende beschouwingen :

1° De oorlog in Korea heeft geleid tot het aanleggen van voorraden zo van verbruiksproducten als van grondstoffen.

2° De gebeurtenissen die ons binnenlands politiek leven in Juli en Augustus 1950 gestoord hebben, hadden een ernstige ontredde in onze vervoermiddelen tot gevolg. Anderdeels heeft de onrust momenteel de omvang van de aankopen gedrukt. In de daaropvolgende maanden werd die achterstand ingelopen. Van October af doet de invoer een sprong voorwaarts van 2.250.000 ton tot 3.113.000 ton.

3° De maanden November en December vertonen onderscheidenlijk een stijging van 617.000 ton en 549.000 ton. Dit verschil is te verklaren door het aanleggen van voorraden grondstoffen met strategische doeleinden. Die verrichtingen zijn het normaal gevolg van de ontwikkeling van het Noord-Atlantisch Pact.

De toeneming tijdens de laatste drie maanden kan weergegeven worden als volgt :

October : 38 t. h.;

November : 27 t. h.;

December : 23 t. h.

In waarden bekomt men de volgende percentages :

October : 56 t. h.;

November : 39 t. h.;

December : 31 t. h.

Men zal bemerken dat deze cijfers een werkelijke vergelijkingswaarde hebben, vermits in September 1949 de Belgische devaluatie, noodzakelijk gemaakt door de Britse devaluatie, is voorgekomen.

B. — Uitvoer :

Onderstaande tabel vermeldt, in hoeveelheden en in waarde, de uitvoer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie tijdens de jaren 1949 en 1950.

EXPORTATIONS TOTALES — TOTALE UITVOER.

	1 9 4 9		1 9 5 0	
	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs
	<i>Hoeveelheden</i> (1.000 kg.)	<i>Waarden</i> (1.000 fr.)	<i>Hoeveelheden</i> (1.000 kg.)	<i>Waarden</i> (1.000 fr.)
Janvier — <i>Januari</i>	1.087.896	6.137.709	1.496.098	6.660.825
Février — <i>Februari</i>	1.135.836	6.725.440	1.059.011	5.937.789
Mars — <i>Maart</i>	1.266.657	7.576.624	1.536.455	7.480.165
Avril — <i>April</i>	1.145.373	6.977.651	1.363.679	6.403.923
Mai — <i>Mei</i>	1.195.756	7.174.163	1.181.018	5.705.823
Juin — <i>Juni</i>	1.223.381	7.337.605	1.420.832	6.743.241
Juillet — <i>Juli</i>	1.233.852	7.060.322	1.394.688	6.265.426
Août — <i>Augustus</i>	1.183.819	6.048.603	893.529	4.370.754
Septembre — <i>September</i>	1.255.462	6.223.040	1.118.185	6.146.236
Octobre — <i>October</i>	1.202.843	5.836.325	1.383.650	7.711.718
Novembre — <i>November</i>	1.205.198	5.642.749	1.551.489	8.029.275
Décembre — <i>December</i>	1.338.490	6.331.325	1.851.821 (*)	10.208.962 (*)
TOTAUX — <i>TOTALEN</i>	14.525.253	79.788.755	16.317.259	82.239.382

(*) Chiffres provisoires. — *Voorlopige cijfers.*

Les chiffres ci-dessus accusent une progression, en quantités, de 12 p. c. Les mois d'août et septembre sont défavorables à cause des événements intérieurs de cette période. Pour le premier de ces mois les exportations sont tombées de 6 milliards de francs à 4,3 milliards.

En valeurs nous pouvons noter une exportation en 1949 de 79.788.755 francs alors qu'en 1950 nous atteignons 82.239.382 frs. Il y a donc une avance de 2.450 milliards. En apparence cette situation est favorable, mais en réalité elle ne l'est pas. En effet, si l'accroissement en quantités est de 12 p. c., il correspond à une augmentation en valeurs de moins de 3 p. c.

Si l'on tient compte de ce que les 9 premiers mois de 1949 sont exprimés en monnaie d'avant la dévaluation, il faut conclure à une diminution réelle de la valeur de nos exportations en 1950.

On peut chiffrer cette diminution de la manière suivante :

Les 61 milliards d'exportations des 9 premiers mois de l'année 1949 représentent en réalité au taux actuel de la monnaie 70.479.259.000 francs auxquels il faut ajouter la valeur des exportations durant les mois d'octobre, novembre et décembre 1949, soit 17.810.397 milliards.

Vorenstaande cijfers geven een toeneming, in hoeveelheden, aan van 12 t. h. De maanden Augustus en September zijn ongunstig wegens de binnenlandse gebeurtenissen tijdens die periode. Voor de eerste van die maanden is de uitvoer teruggelopen van 6 milliard tot 4,3 milliard.

In waarde bedroeg onze uitvoer in 1949 79.788.755.000 frank, tegenover 82.239.382.000 fr. in 1950. Er is dus een stijging met 2.450.000.000 fr. Schijnbaar is die toestand gunstig, maar in werkelijkheid is hij het niet. Immers, de stijging in hoeveelheden met 12 t. h., stemt overeen met een toeneming in waarde van minder dan 3 t. h.

Houdt men er mede rekening dat de eerste 9 maanden van 1949 uitgedrukt zijn in munt van vóór de devaluatie, dan dient hieruit afgeleid dat de waarde van onze uitvoer in 1950 in werkelijkheid gedaald is.

Die vermindering kan berekend worden als volgt :

De 61 milliard uitvoer tijdens de eerste 9 maanden van 1949 vertegenwoordigen in werkelijkheid volgens de huidige koers van de munt 70.479.259.000 fr., waarbij dient gevoegd de waarde van de uitvoer tijdens de maanden October, November en December 1949, d.i. 17.810.397.000 frank.

Nous atteignons en 1949, dans notre monnaie actuelle, la somme de 88.289.658.000 francs tandis qu'en 1950 nous n'obtenions que 82.239.382.000 francs. Il y a donc une régression d'environ 6 milliards de francs en un an.

Ce chiffre est inquiétant. Il l'est encore plus quand on le situe dans un tableau comparatif de notre balance commerciale des 3 dernières années. En 1948, notre déficit était de 13.108 millions. En 1949, il n'était plus officiellement que d'environ 1.200 millions, en ne tenant pas compte de la dévaluation. Mais en 1950, il est de plus de 15 milliards (97.495 — 82.239).

Nous aboutissons à ce résultat malgré d'indéniables efforts tentés pour étendre nos marchés; malgré les avantages du plan Marshall; malgré certains éléments politiques qui, dangereux pour la paix du monde, n'en stimulent pas moins certaines branches de la production. On est en droit de se demander où nous en serions si nous ne profitions pas en ce moment d'accidents de l'espèce.

Sans doute y a-t-il des rentrées invisibles dont l'estimation est pratiquement impossible. Sans doute ne faut-il pas avoir le fétichisme du boni ou du déficit à la balance. Il reste vrai cependant que la meilleure situation est celle qui s'équilibre. La permanence dans un déficit important peut avoir des conséquences graves à tous les points de vue.

Il y a donc quelque chose de défectueux dans le fonctionnement de notre économie nationale. Si on veut éviter de durs réveils après de trompeuses apparences il faut revoir dès maintenant tous les rouages de notre production et de notre exportation.

Nous sommes obligés de constater, comme nous l'avons fait l'an dernier en rédigeant le rapport sur le Budget des Affaires étrangères que la Belgique est le pays le plus cher du monde. Nos prix de revient sont plus élevés que partout ailleurs.

Sans doute notre technique peut-elle encore s'améliorer.

Des efforts ont déjà été tentés dans ce sens. D'autres le seront encore notamment dans l'industrie charbonnière où l'on espère obtenir 80 francs de diminution à la tonne. Mais nos charges sociales sont plus élevées que chez les voisins. On peut en juger par les chiffres que voici :

Salaires horaires moyens, charges sociales comprises, exprimés en francs.

In 1949 bereiken wij, volgens onze huidige munt, de som van 88.289.658.000 frank, terwijl wij in 1950 slechts tot 82.239.382.000 frank geraken. Er is dus een vermindering met ongeveer 6 milliard in één jaar.

Dit cijfer is zorgwekkend. En zulks nog meer, wanneer men het plaatst in een vergelijkende tabel van onze handelsbalans over de jongste drie jaren. In 1948 bedroeg ons tekort 13.108 miljoen. In 1949 beliep het officieel nog slechts ongeveer 1.200 miljoen, de devaluatie buiten beschouwing gelaten. Maar in 1950 bedraagt het meer dan 15 milliard (97.495 — 82.239).

Wij komen tot die uitslag, ondanks onmiskenbare pogingen om onze markten te verruimen; ondanks de voordelen van het Marshallplan; ondanks zekere politieke gebeurtenissen die, gevaarlijk voor de wereldvrede, toch stimulerend werken voor sommige takken van de productie. Terecht kan men zich afvragen waar wij zouden staan indien wij op dit ogenblik niet door ongevallen van dit soort bevoordeeld werden.

Zonder twijfel bestaan er onzichtbare inkomsten, die het practisch onmogelijk is te ramen. Zonder twijfel dient men zich niet blind te staren op het boni of het mali van de balans. Het blijft echter waar dat evenwicht de beste toestand is. Het voortbestaan van een belangrijk tekort kan ernstige gevolgen hebben uit alle oogpunten.

Er is dus iets defect in de werking van onze nationale economie. Wil men een pijnlijke ontgoocheling na de bedrieglijke schijn vermijden, dan moet het ganse raderwerk van onze productie en van onze uitvoer onverwijld herzien worden.

Wij zijn verplicht op te merken, zoals wij het verleden jaar deden in het verslag over de begroting van Buitenlandse Zaken, dat België het duurste land ter wereld is. Onze kostprijzen zijn hoger dan waar ook elders.

Zonder twijfel kan onze techniek nog verbeterd worden.

Pogingen werden reeds in die zin gedaan. Andere nog zullen gedaan worden, namelijk in het steenkolenbedrijf, waar men hoopt tot een vermindering van 80 frank per ton te bekomen. Maar onze sociale lasten zijn hoger dan in onze nabuurlanden. Zulks blijkt uit onderstaande cijfers.

Gemiddeld huurloon, met inbegrip van de sociale lasten, uitgedrukt in franken :

	1938	1950	Coëfficient de hausse Stijgingscoëfficiënt
Belgique — België	5.13	22.93	4.47
Grande-Bretagne — Groot-Brittannië	8.64	20.32	2.35
Allemagne — Duitsland	10.80	17.64	1.63
Pays-Bas — Nederland	7.30	14.90	2.04
France — Frankrijk	6.82	15.89	2.33

Ces chiffres sont extraits de la revue « Industrie » (juin 1950 et janvier 1951). Sur la voie du progrès social et des hauts salaires nous avons été beaucoup plus vite que tous nos concurrents. L'histoire devra-t-elle dire un jour que nous avons été châtiés de cette noble précipitation vers le bien social par une crise économique qui privera chacun et tout le monde de moyens d'existence suffisants? Mieux vaudrait obliger les retardataires à s'aligner sur nous. Ce doit être, ou plutôt ce devrait être, le souci des grandes institutions internationales qui veulent faire régner l'égalité entre les peuples.

Un effort ne pourrait-il être tenté en vue de réduire les intermédiaires qui prélèvent de gros bénéfices entre l'usine et l'acheteur étranger?

Voilà deux gros problèmes que nous ne pouvons examiner dans le cadre du budget, qui fait l'objet du présent rapport. Il devrait néanmoins être étudié de près, très rapidement.

Soulignons deux caractéristiques de nos exportations :

1° La sidérurgie, les textiles, les fabrications métallurgiques, les métaux non ferreux et les produits chimiques interviennent pour 77 p. c. dans nos ventes à l'étranger. L'industrie textile, à elle seule, représente 27 p. c. du total, la métallurgie 41 p. c. et les industries chimiques 9 p. c.

2° Les pays participants à l'O.E.C.E. interviennent pour 64 p. c. dans le total de nos exportations.

Le boni de la balance commerciale avec ce groupe est tombé de 9 milliards 750 millions en 1949 à 3 milliards 250 millions en 1950.

CHAPITRE II.

Notre commerce spécial avec certains pays.

Il nous a paru intéressant de jeter un coup d'œil sur notre commerce spécial avec différents pays. Le tableau ci-dessous nous permet de formuler des conclusions précises.

Die cijfers zijn ontleend aan het tijdschrift « Industrie », Juni 1950 en Januari 1951. Op de weg van de maatschappelijke vooruitgang en van de hoge lonen zijn wij vlugger vooruitgegaan dan onze concurrenten. Zal de geschiedenis eens moeten zeggen, dat wij om dat edel maar overhaastig streven naar het maatschappelijk welzijn gestraft zijn geworden door een economische crisis, die een ieder van voldoende bestaansmiddelen zal beroven? Beter ware het de achterblijvers te verplichten ons voorbeeld na te volgen. Zulks moet, of liever zulks zou moeten de bezorgdheid zijn van de grote internationale instellingen, die de gelijkheid tussen de volken willen doen heersen.

Zou er geen poging kunnen gedaan worden om het aantal tussenpersonen die grove winsten opstrijken, tussen de fabriek en de buitenlandse koper, te doen verminderen?

Dit zijn twee grote vraagstukken die wij moeten onderzoeken in het kader van de begroting waarover dit verslag gaat. Zij zouden evenwel zeer spoedig van nabij moeten bestudeerd worden.

Onderstrepn wij twee kenmerken van onze uitvoer :

1° Het aandeel van de ijzernijverheid, het textielbedrijf, de metaalfabricage, de non-ferrometalen en de scheikundige producten in onze verkoop aan het buitenland bedraagt 77 t. h. Het textielbedrijf alleen vertegenwoordigt 27 t. h. van het totaal, de metaalnijverheid 41 t. h. en de scheikundige nijverheid 9 t. h.

2° 64 t. h. van het totaal van onze uitvoer gaat naar de landen die van het E.O.E.C. deel uitmaken.

Het batig saldo van de handelsbalans met die groep is gezakt van 9 milliard 750 miljoen in 1949 tot 3 milliard 250 miljoen in 1950.

HOOFDSTUK II.

Onze bijzondere handel met sommige landen.

Wij achten het belangwekkend een blik te slaan op onze bijzondere handel met verschillende landen. Uit de onderstaande tabel kunnen we duidelijke besluiten trekken.

Commerce spécial de l'U.E.B.L. de novembre 1949
à novembre 1950 (12 mois).

Bijzondere handel van de B.L.E.U. van November 1949
tot November 1950 (12 maanden).

	IMPORTATIONS		EXPORTATIONS	
	INVOER		UITVOER	
	Quantités — Hoeveelheden	Valeurs — Waarde	Quantités — Hoeveelheden	Valeurs — Waarde
Allemagne Occidentale — <i>West-Duitsland</i>	4.480.124	7.469.370	839.892	5.577.517
France — <i>Frankrijk</i>	8.898.229	10.579.734	2.439.249	7.385.131
Italie — <i>Italië</i>	140.578	1.568.433	1.348.007	2.536.475
Pays-Bas — <i>Nederland</i>	5.400.758	9.634.548	4.253.476	18.117.833
Congo Belge — <i>Belgisch-Congo</i>	439.694	6.969.907	240.648	2.958.997
Etats-Unis — <i>Verenigde-Staten</i>	1.362.187	15.406.825	531.571	6.282.004

Il résulte de ces données que nos importations sont couvertes à concurrence de :

75 p. c. avec l'Allemagne;
70 p. c. avec la France;
161 p.c. avec l'Italie;
187 p. c. avec les Pays-Bas;
42,5 p. c. avec le Congo Belge;
41,5 p. c. avec les Etats-Unis.

En 1948, nous étions débiteurs de l'Allemagne pour 1 milliard 600 millions et cette situation s'expliquait par nos importations de charbons en provenance de la Ruhr. En 1949, l'Allemagne nous a acheté beaucoup de produits textiles et nous sommes devenus créditeurs de plus de 3 milliards de francs belges, mais en 1950 nous redevenons débiteurs jusqu'à concurrence de 1 milliard 891,853 millions. On pourrait dès à présent se demander ce que deviendront nos relations avec l'Allemagne Occidentale quand le Plan Schuman sera réalisé. C'est là un très gros problème qui mérite l'attention du Gouvernement. Le Parlement sera bientôt appelé à se prononcer sur la solution envisagée.

Nos échanges avec la France ont été difficiles en 1948. Elle était créditrice de 700 millions, mais cette somme ne lui permettait pas de payer nos ouvriers frontaliers. En 1949 elle devient créditrice de 2 milliards. En 1950 elle est créditrice de 3 milliards 194 millions.

Encore une fois, quelles seront les répercussions du Plan Schuman dans ce domaine ?

L'Italie nous laisse un solde de 161 p. c. mais comme cette proportion porte sur des sommes peu importantes, nous enregistrons modestement un boni de 968 millions.

Uit die gegevens blijkt dat onze invoer gedekt is ten belope van :

75 t. h. ten aanzien van Duitsland;
70 t. h. » Frankrijk;
161 t. h. » Italië;
187 t. h. » Nederland;
42,5 t. h. » Belgisch-Congo;
41,5 t. h. » de Verenigde-Staten.

In 1948 waren wij debiteuren van Duitsland voor 1 milliard 600 miljoen, welke toestand te verklaren was door onze steenkoleninvoer uit de Ruhr. In 1949 kocht Duitsland veel textielwaren bij ons, zodat wij schuldeisers werden voor meer dan 3 milliard Belgische frank, maar in 1950 stonden wij weer in de schuld voor 1 milliard 891,853 miljoen. Men kan zich nu reeds afvragen wat onze betrekkingen met West-Duitsland zullen worden na de totstandkoming van het Schuman-plan. Dit is een zeer ruim vraagstuk dat de aandacht van de Regering verdient. Het Parlement zal zich eerlang over de voorgenomen oplossing moeten uitspreken.

Ons ruilverkeer met Frankrijk was zeer moeilijk in 1948. Dit land had een vordering op ons van 700 miljoen, maar met die som kon het onze grensarbeiders niet betalen. In 1949 werd het schuldeiser voor 2 milliard; in 1950 voor 3 milliard 194 miljoen.

Wat zal ook hier de terugslag van het Schuman-plan zijn ?

Italië laat een saldo van 161 t. h. in ons voordeel, maar die verhouding betreft weinig belangrijke sommen, zodat wij een gering boni van 968 miljoen boeken.

Nos échanges avec les *Pays-Bas* méritent une attention particulière pour les raisons que l'on connaît:

En 1949 notre balance avec nos voisins du Nord nous laissait un boni d'environ 4 milliards. En 1950 il atteint plus de 8 milliards. Il faut noter que nous avons exporté en Hollande pour 18 milliards de marchandises, ce qui représente plus de 25 p. c. de nos exportations totales. C'est donc un marché qu'il faut surveiller de très près, car si nous avions un jour des déboires de ce côté, le fait serait d'une gravité exceptionnelle.

Nos courants commerciaux avec le *Congo Belge* doivent retenir notre attention. De 1949 à 1950, les achats faits par la Métropole à la Colonie passent de 5 milliards 300 millions à 6 milliards 300 millions de francs. Mais nos exportations tombent pendant la même période de 3 milliards à 2 milliards 700 millions. Certes, nous restons dans l'ensemble, le meilleur client de notre empire africain, puisque la Belgique lui achète environ 45 p. c. de ses exportations et qu'en retour, elle lui fournit environ 38 p. c. de ses importations. Néanmoins, il nous paraît qu'à tous les points de vue, il est opportun et indispensable d'améliorer encore cette position dans une forte mesure.

Les pays anglo-saxons (*Etats-Unis et Angleterre*) sont à égalité avec nous dans nos possessions d'outre-mer. C'est dire que dès à présent, nous devons veiller à éviter qu'un jour nous continuions à assumer les charges sans bénéficier d'avantages compensatoires. Aussi est-ce avec satisfaction, que nous avons appris les efforts méritoires accomplis dans ce domaine par l'Office Belge du Commerce Extérieur.

Au mois d'août 1951, cet Office organisera une foire commerciale à Léopoldville, renouvelant ainsi à un an de distance, la manifestation d'Elisabethville. Son directeur général, M. de Cunchy, dans un article bien documenté, paru en décembre 1950 dans le « Bulletin commercial belge », trace à l'organisme qu'il dirige avec compétence un programme complet et bien adapté aux circonstances : « renforcer la présence de l'industrie belge sur le marché congolais; faire mieux comprendre à nos producteurs les besoins de la colonie afin qu'ils puissent davantage participer à la prestigieuse transformation; aider les importateurs congolais en leur facilitant les contacts avec l'industrie et le commerce de la Métropole. »

On saisira mieux encore l'opportunité d'un pareil effort quand on se représentera l'importance du programme d'équipement que l'on se propose de poursuivre.

On envisage la construction d'un chemin de fer de 450 kilomètres pour opérer la jonction du B.C.K. et du C.F.L.; l'électrification du chemin de fer de Léopoldville à Matadi; la construction de 12.000 kilomètres de routes; l'agrandissement et le rééquipement de tous les ports maritimes et fluviaux; la construction d'aérodromes, de nombreux terrains

Ons ruilverkeer met *Nederland* verdient gans bijzondere aandacht, om redenen die elkeen kent.

In 1949 vertoonde onze balans met onze Noorderburen een batig slot van ongeveer 4 milliard. In 1950 bereikte het meer dan 8 milliard. Er dient aangestipt dat wij naar Nederland voor 18 milliard goederen hebben uitgevoerd, wat meer dan 25 t. h. van onze totale uitvoer vertegenwoordigt. Deze markt dient dus van nabij gevolgd, want tegenslag van die zijde zou buitengewoon ernstig zijn.

Onze handel met *Belgisch-Congo* verdient ook onze aandacht. Van 1949 tot 1950 stegen de aankopen van het moederland in Congo van 5 milliard 300 miljoen tot 6 milliard 300 miljoen. Maar over hetzelfde tijdvak zakte onze uitvoer van 3 milliard op 2 milliard 700 miljoen. Over het geheel genomen, blijven wij weliswaar de beste klant van ons Afrikaans Rijk, vermits België er circa 45 t. h. van de uitvoer afneemt en er nagenoeg 38 t. h. van de invoer levert. Niettemin komt het ons wenselijk en onontbeerlijk voor dat die toestand in alle opzichten ruimschoots verstevigd wordt.

De Angelsaksische landen (*Verenigde Staten en Engeland*) staan op gelijke voet met ons in onze overzeese gebiedsdelen. Dit betekent dat wij er nu reeds moeten voor waken dat wij eensdaags niet de lasten moeten blijven dragen zonder daartegen opwegende voordelen te genieten. Wij hebben dan ook met voldoening kennis genomen van de verdienstelijke inspanningen, op dit gebied verricht door de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

In de maand Augustus richt voornoemde dienst te Leopoldstad een handelsbeurs in, dus één jaar na Elisabethstad. In een goed gedocumenteerd artikel, verschenen in December 1950 in het « Tijdschrift van de Belgische Handel », schetst de directeur-generaal, de h. de Cunchy, een volledig en aan de omstandigheden aangepast programma voor het organisme dat hij met grote bevoegdheid leidt : « de aanwezigheid van de Belgische nijverheid op de Congolese markt verstevigen; onze producenten beter de behoeften der kolonie doen begrijpen, opdat zij ruimer kunnen deelnemen aan de grootse verandering; de Congolese invoerders helpen door hun het contact met de moederlandse handel en nijverheid te vergemakkelijken. »

Men zal de wenselijkheid van zulke inspanning beter begrijpen, wanneer men de belangrijkheid van het voorgenomen uitrustingsprogramma kent.

Zijn in het vooruitzicht gesteld : de aanleg van een spoorweg van 450 kilometer om de spoorweg Neder-Congo-Katanga en de spoorweg der Grote-Meren te verbinden; de electrificatie van de spoorweg Leopoldstad-Matadi, de aanleg van 12.000 kilometer wegen; de vergroting en de uitrusting van alle zee- en binnenhavens; de aanbouw van lucht-

d'escale et de secours. Ajoutons à cela la création de 43 hôpitaux et 180 dispensaires la construction de 4.000 écoles primaires et de 500 écoles professionnelles, la construction de 3.000 maisons pour Européens et de 10.000 maisons pour indigènes.

La vie du blanc en Afrique s'est considérablement transformée et le goût d'un plus grand confort entraînera l'obligation de prévoir des distributions d'eau, l'établissement de réseaux électriques ainsi que l'usage d'appareils tels que radiateurs, cuisinières électriques, chauffe-eau, réfrigérateurs, etc. etc.

De son côté, la vie de l'indigène s'améliore; ses goûts et ses besoins se développent en qualité et en quantité. La pacotille qui séduisait jadis l'homme primitif doit disparaître de plus en plus pour faire place à de meilleurs produits.

La Belgique est toute désignée pour faire face à ces nombreux besoins et aux transformations sociales vers lesquelles le Congo s'achemine à grands pas. Mais pour répondre à l'appel de la Colonie les industriels et les commerçants de la mère Patrie devront moderniser certaines de leurs méthodes. Ils devront tout d'abord se souvenir que la Belgique ne jouit au Congo d'aucune faveur. La convention de St-Germain-en-Laye interdit tout avantage pour un pays quelconque. Les Belges y rencontrent donc la concurrence étrangère et celle-ci fait en ce moment un effort considérable. Elle soigne sa publicité et répand des catalogues nombreux et très bien représentés. M. de Cunchy, dans l'étude à laquelle il a été fait allusion plus haut nous dit, que dans une bibliothèque du service d'achat d'une entreprise industrielle coloniale de premier plan, sur 100 catalogues, 2 seulement étaient belges et le reste exclusivement anglo-saxon. On note encore que les emballages de provenance belge sont insuffisants au point que cette négligence crée actuellement dans la colonie un état d'esprit peu favorable au développement des relations d'affaires avec la Belgique. Un entrepreneur du Kivu a dû renouveler 5 fois une commande de carreaux de revêtement.

Dans certains secteurs la Belgique est littéralement exclue au bénéfice de pays étrangers. Le marché de cotonnades imprimées dont on fait les pagnes pour négresses en est un exemple caractéristique.

La part de la Belgique atteint modestement 3 p. c. dans les tissus ordinaires et 0,4 p. c. dans les tissus de luxe! Or les importations s'élèvent à plus de 700 millions dans ce domaine.

Les coins cachés de la statistique nous mettent parfois en présence de curieuses révélations! Si nous sommes incapables de voiler les mystérieuses beautés des négresses par des vêtements appropriés, nous sommes encore plus incapables de fournir aux noirs de simples lanternes d'éclairage. La Belgique n'en exporte que jusqu'à concurrence de 0,2 p. c. de l'importation de cet article. Ce simple problème de quincaillerie ne paraît cependant pas insoluble.

havens en van talrijke tussen- en noodlandings-terreinen. Wij voegen hieraan toe, de oprichting van 43 hospitalen en 180 dispensaria, de aanbouw van 4.000 lagere en 500 beroepsscholen, de aanbouw van 3.000 huizen voor Europeanen en 10.000 huizen voor inlanders.

Het leven van de blanken in Afrika heeft aanzienlijke veranderingen ondergaan en het verlangen naar groter comfort zal de aanleg van waterleidingen en van een electrisch net, alsmede het gebruik van toestellen zoals radiatoren, electrische fornuizen, waterverwarmers, koelkasten, enz. met zich brengen.

Aan de andere kant wordt het leven van de inlander beter; zijn smaak en behoeften ontwikkelen zich zowel naar hoedanigheid als naar hoeveelheid. Al het bocht, dat eertijds de primitieve mens kon verleiden moet nu meer en meer plaats maken voor betere producten.

België heeft alle troeven in handen om te voldoen aan deze talrijke behoeften en aan de sociale hervormingen die Congo met reuzenschreden tegemoet gaat. Doch om de roepstem van de kolonie te beantwoorden, moeten de nijveraars en handelaars van het moederland sommige van hun methoden moderniseren. Allereerst moeten zij indachtig zijn, dat België in Congo niet begunstigd wordt. De conventie van St-Germain-en-Laye verbiedt elke bevoordeling van om 't even welk land. De Belgen hebben in Congo dus af te rekenen met de buitenlandse concurrentie, die voor het ogenblik vrij scherp is. Zij verzorgt haar reclame en verspreidt vele en goed verzorgde catalogussen. De h. de Cunchy zegt, in de studie waarvan wij hierboven gewaagden, dat in een bibliotheek van de aankoopdienst van een koloniale onderneming van de eerste rang slechts twee van de honderd catalogussen Belgisch waren en de rest uitsluitend Angelsaksisch. Verder blijken de verpakkingen van Belgische herkomst zo weinig aan de eisen te voldoen, dat deze slordigheid in de kolonie tegenwoordig een gemoedstoestand verwekt die niet zeer bevorderlijk is voor de ontwikkeling van onze zakenrelaties met Congo. Een ondernemer uit Kivu heeft een bestelling van bekledingstegels vijf maal moeten hernieuwen.

In bepaalde sectoren gaat al het voordeel naar het buitenland en blijft er voor België niets over. De markt van gedrukte katoentjes, waarmede panen voor negerinnen gemaakt worden, is hiervan een karakteristiek voorbeeld.

Het Belgisch aandeel in gewone stoffen bedraagt 3 t. h. en in dure stoffen 0,4 t. h. ! De invoer belooft echter meer dan 700 miljoen.

In de verborgen hoekjes van de statistiek komt men soms tot zonderlinge ontdekkingen! Zijn wij niet in staat om de geheimenissvolle schoonheden van de negerinnen door passende klederen te omsluiten, dan zijn wij nog minder in staat om aan de negers eenvoudige lantaarns te verschaffen. België voert slechts 0,2 t. h. van deze producten in. Toch lijkt dit eenvoudig ijzerwarenprobleem niet onoplosbaar.

Nous n'avons cité que ces deux exemples et peut-être les avons nous choisis à cause de leur côté pittoresque. Nous pourrions en donner d'autres et conclure dans le même sens à propos des armoires frigorifiques, des réchauds, des casseroles en aluminium, des hoes, des aiguilles à coudre, épingles, fer à repasser, etc., etc.

Il faut éviter de laisser se créer des courants commerciaux que nous ne pourrions plus détourner quand l'habitude se sera enracinée chez nos colons et chez les indigènes.

Nos échanges avec les *Etats-Unis* se sont considérablement améliorés. Ils constituaient un grave problème dont votre Commission s'était préoccupée à différentes reprises dans le cours des années antérieures. En 1947, notre balance était déficitaire de 20 milliards. En 1948, ce chiffre tombait à 11 milliards. En 1949, il était ramené à 10 milliards, pour aboutir en 1950 à 7.900 millions, et cela, malgré une augmentation de 500 millions de nos importations de provenance américaine.

L'heureuse modification intervenue est due uniquement à la progression de nos exportations qui passent de 3 milliards 700 millions en 1949 à près de 6 milliards en 1950.

Notons en passant, et c'est avec satisfaction que nous le faisons, que nous avons importé moins de produits de laiterie (diminution de 200 millions), moins de fruits (réduction de 70 millions), moins de préparations de viande, et moins d'automobiles (150 millions). Par contre, au lieu d'importer pour 410 millions de francs de tabacs (chiffres de 1949), nous achetons en 1950 pour 458 millions de ce produit. La politique du fisc belge enregistre ici un triomphe dont il n'a pas lieu d'être fier. La culture du tabac indigène a diminué dans des proportions inquiétantes souvent révélées au Parlement. C'est une source de revenus fiscaux qui se tarit. C'est aussi une catégorie de la population qui succombe sous les coups d'une taxation outrancière à laquelle s'ajoute une concurrence inexplicable. Nous joignons ci-contre à titre documentaire les chiffres officiels de notre commerce spécial avec la grande république américaine.

Wij hebben slechts twee voorbeelden genoemd en wellicht kozen wij die juist wegens het schilderachtige er van. Doch wij zouden nog andere voorbeelden kunnen geven en tot hetzelfde besluit komen, waar het gaat over koelkasten, fornuizen, aluminium pannen, hakken, naalden, spelden, strijkijzers, enz.

Wij moeten vermijden dat er handelsstromingen gaan ontstaan, die wij niet meer zullen kunnen afwenden, wanneer de gewoonte wortel geschoten heeft bij onze kolonisten en bij de inlanders.

Ons ruilverkeer met de *Verenigde Staten* is aanzienlijk verbeterd. Dit was een ernstig vraagstuk, waarmede de Commissie zich herhaalde malen bezighield in de loop van de vorige jaren. In 1947 wees onze balans een tekort aan van 20 milliard. In 1948 was dat cijfer gedaald tot 11 milliard. In 1949 liep het terug tot 10 milliard en bedroeg tenslotte in 1950 7,9 milliard en dit in weerwil van een met 500 miljoen verhoogde invoer uit Amerika.

Deze verheugende verbetering is alleen te danken aan de stijging van onze uitvoer die nagenoeg 6 milliard bedroeg in 1950 tegen 3.700 miljoen in 1949.

Terloops merken wij met grote voldoening op, dat er minder zuivelproducten (200 miljoen), minder vruchten (70 miljoen), minder vleeswaren en minder auto's (150 miljoen) worden ingevoerd. Daarentegen, in plaats van voor 410 miljoen frank tabak in te voeren (cijfers van 1949), kochten wij in 1950 voor 458 miljoen van dat product. De Belgische fiscus boekt hier een overwinning, waarop hij niet fier moet zijn. De inlandse tabaksteelt heeft een angstwekkende daling ondergaan, zoals vaak in het Parlement werd aangetoond. Deze bron van fiscale inkomsten droogt stilaan op. Doch tevens gaat een bevolkingslaag ten onder aan de slagen van een overdreven belasting, waarbij dan nog een onverklaarbare concurrentie komt. Als voorlichting gaat hierbij een overzicht van de officiële cijfers van onze bijzondere handel met de grote Amerikaanse republiek.

ÉTATS-UNIS — VERENIGDE STATEN.

	IMPORTATIONS		EXPORTATIONS	
	INVOER		UITVOER	
	1949	1950	1949	1950
	Valeurs — Waarde		Valeurs — Waarde	
Janvier — Januari	1.318.591	1.067.343	407.588	488.080
Février — Februari	1.216.657	1.088.960	675.602	440.569
Mars — Maart	1.061.835	1.385.969	456.711	623.602
Avril — April	1.121.397	1.225.291	244.096	404.120
Mai — Mei	1.255.172	1.378.337	292.827	504.801
Juin — Juni	1.283.729	1.360.397	260.234	502.380
Juillet — Juli	1.285.734	1.110.239	178.134	475.235
Août — Augustus	1.143.253	750.993	257.632	378.245
Septembre — September	1.186.289	1.675.471	264.173	609.642
Octobre — October	1.153.458	1.432.007	410.123	761.252
Novembre — November	1.206.123	1.314.472	345.947	693.547
TOTAUX — TOTALEN	13.222.358	13.789.479	3.793.067	5.881.443

CHAPITRE III.

Les Conventions signées ou prolongées en 1950.

ALLEMAGNE OCCIDENTALE.

Le deuxième addendum à l'accord commercial du 6 août 1948 entre l'U.E.B.L. et l'Allemagne plaçait nos échanges sous le signe de la libéralisation complète.

Cet addendum est venu à expiration le 31 décembre 1950 et a été prorogé, par simple échange de lettres, jusqu'au 31 mars 1951.

SUISSE.

Par le Protocole belgo-suisse d'octobre 1949 un régime très libéral des échanges commerciaux a été établi en matière de produits de l'industrie. De part et d'autre, des contingents ont été fixés à l'importation et à l'exportation de quelques produits agricoles, horticoles et alimentaires.

Le régime des paiements et transferts se trouvant pratiquement libéré entre la République helvétique et l'U.E.B.L., le trafic financier ne donne pas lieu à difficultés; au cas où il s'en présente elles sont rapidement résolues grâce aux rapports suivis entre les banques nationales des deux pays.

AUTRICHE.

Les échanges de marchandises entre l'Autriche et l'U.E.B.L. se font dans le cadre de l'accord commercial du 11 juin 1948, renouvelé le 3 novembre 1949, et prorogé *prorata temporis* jusqu'au 31 mars 1951. Il s'agit d'un accord contingentaire qui établit des listes d'importations et d'exportations. Ces listes restent en vigueur jusqu'au 31 mars 1951. La différence entre l'accord de 1948 et le protocole additionnel consiste dans la libéralisation des importations autrichiennes vers la Belgique.

En effet, la plupart des produits figurent sur les listes de libération déposées à l'O.E.C.E. et ne nécessitent aucune autorisation spéciale de la part des autorités belges. Les paiements se font en francs belges sur compte unique. Le montant des contingents prévus à la liste de nos exportations s'élevait à environ 450 millions de francs belges.

D'autre part, l'Autriche a obtenu des droits de tirage d'un montant également de 450 millions, ce qui donne la possibilité d'exporter pour environ 900 millions de francs belges et d'en importer pour 450 millions.

En réalité, les contingents sont loin d'être épuisés à l'heure actuelle. D'autre part, l'épuisement est très inégal à cause de la politique de discrimination suivie par les Autrichiens.

HOOFDSTUK III.

In 1950 ondertekende of verlengde Conventies.

WEST-DUITSLAND.

Het tweede toevoegsel aan het handelsakkoord van 6 Augustus 1948 tussen de B.L.E.U. en Duitsland plaatste ons ruilverkeer in het teken van volledige vrijgave.

Dit toevoegsel verstreek op 31 December 1950 en is bij eenvoudige briefwisseling verlengd tot 31 Maart 1951.

ZWITSERLAND.

Bij het Belgisch-Zwitsers Protocol van October 1949, werd een zeer ruime regeling getroffen voor het verkeer van nijverheidsproducten. Van weerszijden werden in- en uitvoercontingenten vastgesteld voor enkele landbouw-, tuinbouw- en voedingsproducten.

Daar het stelsel van betaling en overdracht practisch geheel vrijgegeven is tussen Zwitserland en de B.L.E.U., levert het financieel verkeer geen moeilijkheden op; waar er zich voordoen, worden ze spoedig opgelost dank zij de geregelde betrekkingen tussen de nationale banken van beide landen.

OOSTENRIJK.

Het goederenverkeer tussen Oostenrijk en de B.L.E.U. geschiedt in het kader van het handelsakkoord van 11 Juni 1948, vernieuwd op 3 November 1949, en *prorata temporis* verlengd tot 31 Maart 1951. Het betreft hier een contingentenakkoord, waarbij in- en uitvoerlijsten worden opgemaakt. Deze lijsten blijven van kracht tot 31 Maart 1951. Het verschil tussen het akkoord van 1948 en het toegevoegd protocol ligt in de vrijgave van de Oostenrijkse invoer naar België.

De meeste producten komen nl. voor op de bij de O.E.E.C. ingediende vrijgavelijsten en behoeven geen speciale vergunning vanwege de Belgische overheden. De betalingen geschieden in B. fr. op één enkele rekening. De contingenten op onze uitvoerlijst bedroegen ca 450 miljoen B. fr.

Voorts verkreeg Oostenrijk trekkingsrechten voor een zelfde bedrag van 450 miljoen, wat de mogelijkheid geeft om voor ca 900 miljoen B. fr. uit te voeren en voor 450 miljoen in te voeren.

In werkelijkheid zijn de contingenten nog ver van uitgeput. Daartegenover staat dat de uitputting zeer ongelijk verdeeld is om reden van de discriminatiepolitiek, welke de Oostenrijkers volgen.

FRANCE.

L'Union Européenne des Paiements a eu une influence favorable sur la normalisation des relations commerciales entre l'U.E.B.L. et la France.

En effet, les relations économiques avec ce pays se caractérisent traditionnellement par un déficit de la balance commerciale au détriment de l'U.E.B.L. et par un profond déséquilibre de la balance des comptes au détriment de la France. Ce fait est dû à l'influence des éléments extra-commerciaux (salaires des frontaliers, transit par Anvers, etc.) sur la balance des comptes : le déficit français en cette matière a pu être évalué pour la période s'étendant du 1^{er} juillet 1949 au 30 juin 1950 à 2 milliards 500 millions de francs belges.

De ce fait, le plafond de 1.200 millions de francs belges, fixé à notre accord de paiement, a été rapidement dépassé et a obligé la France à des livraisons d'or et de devises fortes.

L'accord commercial, conclu en juillet 1947 pour un an, n'a pas pu être respecté : les difficultés survenues depuis le début de l'année 1948 dans les règlements financiers entre les deux pays en ont entravé l'exécution et n'ont pas permis, après l'échéance du 30 juin 1948, de conclure un nouvel accord. Dans le but de maintenir tout au moins un cadre existant, plus théorique que réel, diverses prorogations sont donc intervenues qui ont successivement prolongé la durée de l'accord commercial jusqu'au 30 juin 1949. A partir de cette date jusqu'au 1^{er} juillet 1950, nos échanges avec la France ont, en fait, été réglés unilatéralement par les autorités françaises.

Ainsi, au cours de l'année 1949, nos importations s'élevaient à 8,1 milliards de francs belges, tandis que nos exportations atteignaient 5,9 milliards de francs belges.

Ce régime continua pendant les six premiers mois de 1950, la moyenne mensuelle de nos exportations atteignant 668,1 millions fr. b., et la moyenne mensuelle des importations 797,8 millions fr. b. Le montant global des exportations s'élevait à 4,151 millions fr. b.; celui des importations à 4,777,1 millions fr. b.

La mise en marche de l'Union européenne des Paiements permit aux négociateurs belges de signer à Paris, en juillet 1950, un accord basé moins strictement sur les exigences de la balance des comptes. Cet accord, d'une validité de six mois, réservait des possibilités mensuelles d'exportation vers la France de l'ordre de 800 millions fr. b. environ.

En fait, malgré les prévisions favorables de cet accord, nos exportations au cours des mois de juillet à décembre n'ont atteint qu'une moyenne mensuelle de 512,4 millions, c'est-à-dire inférieure de 100 millions à celle des six premiers mois de l'année; ce n'est qu'au cours du mois de décembre que nos exportations manifestèrent un redressement notable, en atteignant 835 millions fr. b.

FRANKRIJK.

De Europese Betalingsunie heeft een gunstige invloed gehad op de normalisatie van de handelsbetrekkingen tussen de B.L.E.U. en Frankrijk.

De economische betrekkingen met dit land zijn immers traditioneel gekenmerkt door een tekort van de handelsbalans ten nadele van de B.L.E.U. en door een ernstig gemis aan evenwicht van de rekeningenbalans ten nadele van Frankrijk. Zulks is te wijten aan de invloed van extra-commerciële elementen (lonen van de grensarbeiders, transitoverkeer over Antwerpen, enz.) op de rekeningenbalans : het Frans tekort in dit verband is voor de periode van 1 Juli 1949 tot 30 Juni 1950 geraamd op 2 milliard 500 miljoen Belgische frank.

Daardoor werd het maximum-bedrag van 1.200 miljoen Belgische frank dat in ons betalingsakkoord gesteld was, vlug overschreden en zag Frankrijk zich verplicht in goud en sterke deviezen te betalen.

Het handelsakkoord dat in Juli 1947 voor één jaar werd afgesloten, kon niet nageleefd worden : de moeilijkheden die zich sinds het begin van het jaar 1948 in de financiële regelingen tussen beide landen voordeden, hebben de uitvoering ervan belet en maakten, na de vervaldatum van 30 Juni 1948, het afsluiten van een nieuwe overeenkomst onmogelijk. Met het doel ten minste een bestaand, zij het meer theoretisch dan werkelijk kader te handhaven, kwamen verschillende verlengingen tot stand, zodat de duur van het handelsakkoord achtereenvolgend verlengd werd tot 30 Juni 1949. Van die datum tot 1 Juli 1950, werd ons ruilverkeer met Frankrijk feitelijk eenzijdig door de Franse overheid geregeld.

Aldus bedroeg, tijdens het jaar 1949, onze invoer 8,1 milliard Belgische frank, terwijl onze uitvoer opliep tot 5,9 milliard Belgische frank.

Dit stelsel werd voortgezet tijdens de eerste zes maanden van 1950, waarbij het maandgemiddelde van onze uitvoer 668,1 miljoen B. fr. bedroeg en het maandgemiddelde van onze invoer 797,8 miljoen B. fr. Het globaal bedrag van onze uitvoer beliep 4,151 miljoen B. fr., dat van onze invoer 4.777,1 miljoen B. fr.

Het in werking brengen van de Europese Betalingsunie maakte het de Belgische onderhandelaars mogelijk te Parijs, in Juli 1950, een overeenkomst te ondertekenen die niet zo streng rekening houdt met de vereisten van de rekeningenbalans. Die overeenkomst, geldig voor zes maanden, voorzag maandelijkse uitvoermogelijkheden naar Frankrijk voor ongeveer 800 miljoen B. fr.

Feitelijk heeft, ondanks de gunstige vooruitzichten van die overeenkomst, onze uitvoer tijdens de maanden Juli tot December slechts een maandgemiddelde van 512,4 miljoen bereikt, m. a. w. hij is 100 miljoen lager gebleven dan die van de eerste zes maanden van het jaar; slechts tijdens de maand December gaf onze uitvoer een aanzienlijke stijging te zien en bereikte 835 miljoen B. fr.

Par contre, les importations en provenance de France se sont élevées au chiffre-rond de 4.939,6 millions fr. b. pour cinq mois, soit une moyenne mensuelle de 987,5 millions, supérieure de 200 millions fr. b. à celle des six premiers mois de l'année.

Cet écart entre importations et exportations est dû surtout à l'évolution de la situation politique internationale qui poussa nos industriels à reconstituer leurs stocks. Une autre cause de la contraction de nos exportations doit être recherchée dans l'attitude protectionniste de la politique française.

Enfin, la situation nettement créditrice de la France à l'Union européenne des Paiements, a permis aux négociateurs belges de discuter à Paris, les termes de l'accord actuellement en vigueur, sans se préoccuper de questions financières.

Un arrangement commercial, d'une validité de six mois, a été paraphé le 6 janvier dernier. Il s'efforce de remédier, dans la mesure du possible, aux difficultés rencontrées dans nos relations avec la France.

HONGRIE.

Accord commercial signé le 18 février 1949.

Durée de validité : un an.

Prorogé jusqu'à la signature d'un nouvel accord.

Fonctionnement.

Le montant des échanges prévus aux listes contingentaires atteignait approximativement 500 millions.

Nos importations se sont élevées du 1^{er} février 1949 au 31 octobre 1950 (21 mois) à 497 millions, et nos exportations à 816 millions.

POLOGNE.

Accord commercial signé le 13 avril 1950.

Durée de validité : un an.

Fonctionnement.

Le montant des échanges prévus aux listes contingentaires atteignait approximativement 600 millions.

En fait, nos importations se sont élevées, du 1^{er} avril au 31 octobre, à 167 millions, et nos exportations à 260 millions de francs.

Du 1^{er} janvier au 30 novembre 1950, nos importations ont été de 317 millions; nos exportations ont été de 377 millions.

De invoer uit Frankrijk beliep daarentegen in ronde cijfers 4.939,6 miljoen B. fr. voor vijf maanden, of een maandgemiddelde van 987,5 miljoen B. fr., 200 miljoen B. fr. hoger dan dat van de eerste zes maanden van het jaar.

Die afstand tussen in- en uitvoer is vooral te wijten aan de ontwikkeling van de internationale politieke toestand die onze nijveraars er toe bracht opnieuw voorraden aan te leggen. Een andere oorzaak van de samentrekking van onze uitvoer moet gezocht worden in de protectionistische houding van de Franse politiek.

Ten slotte heeft de uitgesproken crediteurpositie van Frankrijk tegenover de Europese Betalingsunie de Belgische onderhandelaars in de mogelijkheid gesteld te Parijs de voorwaarden van het thans van kracht zijnde akkoord te bespreken, zonder zich om financiële aangelegenheden te bekommeren.

Een handelsregeling, met een geldigheidsduur van zes maanden, werd op 6 Januari jl. geparafeerd. Hierin wordt getracht, in de mate van het mogelijke, te gemoet te komen aan de moeilijkheden die wij in onze betrekkingen met Frankrijk ontmoeten.

HONGARIJE.

Handelsakkoord ondertekend op 18 Februari 1949.

Geldigheidsduur : één jaar.

Verlengd tot de ondertekening van een nieuw akkoord.

Werking.

Het bedrag van het ruilverkeer bepaald op de contingentslijsten bedroeg ongeveer 500 miljoen.

Van 1 Februari 1949 tot 31 October 1950 (21 maanden) bedroeg onze invoer 497 miljoen en onze uitvoer 816 miljoen.

POLEN.

Handelsakkoord ondertekend op 13 April 1950.

Geldigheidsduur : één jaar.

Werking.

Het bedrag van het ruilverkeer bepaald op de contingentslijsten bedroeg ongeveer 600 miljoen.

Feitelijk bedroeg onze invoer van 1 Januari tot 31 October 167 miljoen en onze uitvoer 260 miljoen frank.

Van 1 Januari tot 30 November 1950 bedroeg onze invoer 317 miljoen, onze uitvoer 377 miljoen.

ROUMANIE.

Les échanges commerciaux entre l'U.E.B.L. et la Roumanie s'effectuent dans le cadre de l'accord commercial du 3 septembre 1948, maintenu en vigueur par voie de tacite reconduction.

L'obstacle essentiel au développement de nos exportations est l'insuffisance de disponibilités de la part de la Roumanie.

TCHÉCOSLOVAQUIE.

Accord commercial signé le 30 novembre 1949.

Durée de validité : du 1^{er} octobre 1949 au 30 septembre 1950.

Prorogé jusqu'au 31 décembre 1950.

Nous sommes actuellement sans accord commercial. L'accord de paiement a été prorogé jusqu'au 28 février 1951.

Fonctionnement.

Le montant des échanges prévus aux listes contingentaires atteignait approximativement 900 millions de francs dans chaque sens.

En fait nos importations de provenance tchécoslovaque ont atteint environ :

500 millions du 1^{er} octobre 1949 au 30 septembre 1950,

700 millions du 1^{er} octobre 1949 au 15 janvier 1951.

Quant aux exportations de l'U.E.B.L. vers la Tchécoslovaquie, les statistiques douanières accusent 940 millions de francs.

YOUGOSLAVIE.

Les échanges belgo-yougoslaves ont été régis pendant les dix premiers mois de l'année 1950 par l'accord commercial du 11 septembre 1948, maintenu en vigueur par prorogation.

A dater du mois de novembre, ces mêmes échanges sont réglés par des protocoles additionnels à l'accord précité, signés à Bruxelles le 8 du dit mois.

TURQUIE.

Situation contractuelle.

Depuis le 30 juin 1950, les relations commerciales entre l'U.E.B.L. et la Turquie ne sont plus régies par aucune convention, la validité de l'avenant à l'accord commercial belgo-turc du 2 décembre 1948, signé à Ankara le 25 février 1950, étant arrivé à expiration à cette date.

ROEMENIE.

Het handelsverkeer tussen de B.L.E.U. en Roemenië geschiedt in het kader van het handelsakkoord van 3 September 1948, dat met stilzwijgende verlenging van kracht werd gehouden.

De voornaamste hinderpaal voor de ontwikkeling van onze uitvoer is de ontoereikendheid van beschikbare middelen van Roemeense zijde.

TSJECHO-SLOWAKIJE.

Handelsakkoord van 30 November 1949.

Geldig van 1 October 1949 tot 30 September 1950.

Verlengd tot 31 December 1950.

Wij zijn thans zonder handelsakkoord. Het betalingsakkoord is verlengd tot 28 Februari 1951.

Werking.

Het ruilverkeer ingevolge de contingentslijsten bedroeg c. a. 900 miljoen frank in beide richtingen.

Feitelijk bedroeg onze invoer uit Tsjecho-Slowakije ongeveer :

500 miljoen van 1 October 1949 tot 30 September 1950,

700 miljoen van 1 October 1949 tot 15 Januari 1951.

Wat de uitvoer van B.L.E.U. naar Tsjecho-Slowakije betreft, blijkt de douanestatistiek, bedroeg deze 940 miljoen frank.

JOEGO-SLAVIE.

De Belgische-Joegoslavische ruilhandel was gedurende de eerste tien maanden van 1950 beheerd door het sedertdien verlengde handelsakkoord van 11 September 1948.

Sedert de maand November, is dit ruilverkeer geregeld door toegevoegde protocols die ondertekend werden te Brussel op de 8^e van die maand.

TURKIJE.

Contractuele toestand.

Sedert 30 Juni 1950 bestaat er geen overeenkomst meer voor de handelsbetrekkingen tussen de B.L.E.U. en Turkije, daar de geldigheid van de wijzigingsclausule bij het Belgisch-Turkse handelsakkoord van 2 December 1948, ondertekend te Ankara op 25 Februari 1950, op die datum verstreken is.

BULGARIE.

Les échanges commerciaux entre l'U.E.B.L. et la Bulgarie s'effectuent dans le cadre de l'accord commercial du 21 avril 1947, maintenu en vigueur par voie de tacite reconduction.

GRECE.

Situation contractuelle.

Depuis le 30 juin 1950, les relations commerciales avec la Grèce ne sont plus réglées par aucune convention, la validité de l'accord commercial du 8 novembre 1949 étant arrivée à expiration à cette date.

Scandinavie.

SUEDE.

Nos relations commerciales avec ce pays sont actuellement régies par le Protocole du 27 octobre 1950. Cet accord fixe, pour la période du 1^{er} octobre 1950 au 28 février 1951, les contingents afférents aux produits non encore libérés.

Rappelons que les listes de libération suédoises sont applicables à l'U.E.B.L. et au Congo belge depuis le 5 septembre dernier.

Le Protocole susdit comporte également des lettres-annexes, dans lesquelles les deux gouvernements s'engagent réciproquement à délivrer, pour les produits et les tonnages y mentionnés, les licences d'exportation requises jusqu'au 30 septembre 1951.

NORVEGE.

Depuis le 1^{er} juillet 1949, nous n'avons plus d'accord contingentaire avec la Norvège.

Les listes de libération établies par la Norvège et étendues à l'U.E.B.L. depuis juillet 1950, sont très peu importantes.

FINLANDE.

Un nouveau Protocole réglant les échanges commerciaux durant l'année 1951, a été signé à Bruxelles le 24 janvier 1951.

Cet accord prévoit des fournitures de l'ordre d'un milliard de francs belges environ dans chaque sens. La balance des comptes, accusant en ce moment, au détriment de la Finlande, un solde déficitaire très voisin du plafond de 150 millions fr. b. fixé par l'accord de paiement, les autorités finlandaises se montrent fort circonspectes dans l'octroi des licences d'importation. Il ne faut pas perdre de vue en effet, que la Finlande ne fait pas partie de l'O.E.C.E. et ne bénéficie donc pas de l'aide de l'U.E.P.; les francs belges nécessaires à la Finlande ne peuvent en conséquence être acquis par elle que par la voie du « clearing » bilatéral.

BULGARIJE.

Het handelsverkeer tussen de B.L.E.U. en Bulgarije valt in het kader van het handelsakkoord van 21 April 1947, dat door stilzwijgende verlenging van kracht is gebleven.

GRIEKENLAND.

Contractuele toestand.

Sedert 30 Juni 1950 zijn de handelsbetrekkingen met Griekenland niet meer geregeld door een conventie, daar het handelsakkoord van 8 November 1949 op die datum verstreken is.

Skandinavië.

ZWEDEN.

Onze handelsbetrekkingen met Zweden zijn geregeld bij protocol van 27 October 1950. Dit akkoord bepaalt voor de periode van 1 October 1950 tot 28 Februari 1951 de contingenten van nog niet vrijgegeven producten.

Er zij aan herinnerd dat de Zweedse vrijgave-lijsten sedert 5 September l.l. ook van toepassing zijn op de B.L.E.U. en Belgisch-Congo.

Bovengenoemd protocol bevat als bijlage tevens brieven, waarin de twee regeringen zich wederzijds verbinden, voor de daarin vermelde producten en tonnages, de nodige uitvoervergunningen af te leveren tot 30 September 1951.

NOORWEGEN.

Sedert 1 Juli 1949, hebben wij geen contingenten-akkoord meer met Noorwegen.

De vrijgave-lijsten, die sedert Juli 1950 door Noorwegen opgemaakt en tot de B.L.E.U. uitgebreid zijn, hebben weinig belang.

FINLAND.

Het nieuwe protocol voor het ruilverkeer in het jaar 1951 is te Brussel ondertekend op 24 Januari 1951.

Volgens dit akkoord, zullen de leveranties zowat één milliard Belgische frank belopen in beide richtingen.

Daar de rekeningenbalans op dit ogenblik voor Finland een nadelig saldo aanwijst, dat zeer dichtbij het in het betalingsakkoord vastgestelde maximum van 150 miljoen B. fr. ligt, tonen de Finse overheden zich zeer omzichtig bij het uitreiken van uitvoervergunningen. Men mag immers niet uit het oog verliezen, dat Finland geen deel uitmaakt van de O.E.E.C. en dus geen hulp krijgt van de E.B.U. Finland kan de nodige Belgische franken dus niet verkrijgen dan via de bilaterale « clearing ».

Une autre particularité dont il y a lieu de tenir compte également dans le fonctionnement de nos accords avec la Finlande : 80 p. c. de ses exportations consistent en bois (bois de papeterie, bois sciés) et en produits à base de bois (pâtes, papiers, cartons, etc.). Or, les bois sont acheminés vers les ports d'exportation et les usines transformatrices, parfois éloignés de milliers de kilomètres de points d'abatage, par flottaison sur des rivières qui ne sont praticables que d'avril à novembre.

Ce n'est donc que vers juin-juillet de chaque année que l'on assiste au démarrage de l'exportation finlandaise. Les rentrées de devises qui en résultent, n'étant disponibles qu'un ou deux mois plus tard, c'est seulement en août-septembre que l'on peut espérer voir notre exportation prendre son plein essor.

A l'instar de l'accord belgo-suédois, le Protocole belgo-finlandais a été complété par deux lettres, dans lesquelles les deux gouvernements s'accordent réciproquement des garanties quant à l'octroi des licences d'exportation afférentes aux produits de base et matières intéressant plus particulièrement chacune des parties.

U.R.S.S.

Un accord commercial entre l'U.R.S.S. et l'U.E.B.L. a été signé le 18 février 1948 pour une durée indéterminée.

L'accord en question est toujours en vigueur. Des listes contingentaires annexées à cet accord, représentant un échange de marchandises d'environ 800 millions fr. b. dans chaque sens, ont été établies et ont fait l'objet du premier Protocole additionnel à l'Accord commercial, signé à Bruxelles, le 14 novembre 1950. Ce Protocole règle les échanges au cours de la période allant du 1^{er} mai 1950 au 1^{er} mai 1951.

ZONE SOVIETIQUE D'ALLEMAGNE.

L'accord commercial signé le 10 novembre 1947 est expiré depuis le 10 mai 1950.

Au cours du mois d'octobre 1950, les exportations allemandes vers la Belgique ont atteint 2.863.000 fr. b., alors que la Belgique a fourni pour 9.328.000 fr. b. à la Zone soviétique.

En mai 1949, les exportations allemandes se chiffraient à 40 millions de fr. b. et les fournitures belges s'élevaient à 44 millions de fr. b.

Il y a donc une régression importante à noter de part et d'autre.

L'accord prévoyait un montant d'échanges d'environ 160 millions de fr. b.

A l'heure actuelle le montant des échanges ne dépasse guère 10 millions de fr. b. par mois.

Een verdere bijzonderheid, waarmede rekening moet gehouden worden in de werking van onze akkoorden met Finland, is dat 80 t. h. van de Finse uitvoer bestaat uit hout (hout voor papierbereiding, gezaagd hout) en basisproducten van hout (papierpap, papier, karton, enz.). Nu wordt dit hout naar de uitvoerhavens en de houtverwerkende fabrieken, die soms duizenden kilometers af liggen van de plaats waar het gehakt wordt, vervoerd door vlotting op rivieren, die slechts van April tot November daarvoor bruikbaar zijn.

De Finse uitvoer komt dus eerst in de maanden Juni-Juli op dreef. Daar de deviezen, die hieruit voortkomen, eerst één of twee maanden later beschikbaar zijn, kan onze uitvoer eerst in de maand Augustus of September zijn volle bloei bereiken.

Naar het voorbeeld van het Belgisch-Zweeds akkoord, werd het Belgisch-Fins protocol aangevuld met twee brieven, waarin de twee Regeringen aan elkander waarborgen verschaffen over de toekenning van uitvoervergunningen voor de basisproducten en grondstoffen die elke van beide partijen het meest interesseren.

U.S.S.R.

Het handelsakkoord tussen de U.S.S.R. en de B.L.E.U. werd op 18 Februari 1948 ondertekend voor een onbepaalde duur.

Bedoeld akkoord is nog steeds van kracht. Contingentslijsten werden opgemaakt die bij het akkoord gaan, en een ruilverkeer van goederen van ongeveer 800 miljoen B. fr. vertegenwoordigen; zij maken het voorwerp uit van het eerste Aanvullend Protocol bij het Handelsakkoord, te Brussel op 14 November 1950 ondertekend. Dit Protocol regelt het ruilverkeer voor het tijdperk van 1 Mei 1950 tot 1 Mei 1951.

RUSSISCHE ZONE VAN DUITSLAND.

Het handelsakkoord dat op 10 November 1947 ondertekend was, is vervallen sinds 10 Mei 1950.

Tijdens de maand October 1950, bedroeg de Duitse uitvoer naar België 2.863.000 B. fr., en leverde België voor 9.328.000 B. fr. aan de Russische zone.

In Mei 1949 beliep de Duitse uitvoer 40 miljoen B. fr., terwijl de Belgische leveringen 44 miljoen B. fr. bedroegen.

Er valt dus van beide zijden een aanzienlijke vermindering waar te nemen.

Het akkoord voorzag voor het ruilverkeer een bedrag van ongeveer 160 miljoen B. fr.

Voor het ogenblik gaat het bedrag van het ruilverkeer schier niet boven 10 miljoen B. fr. per maand uit.

ZONE STERLING ET CANADA.

Remarque préliminaire. — Des pays de la zone sterling et du Canada, seule la Grande-Bretagne a conclu avec la Belgique un accord commercial postérieur à la guerre.

Nos autres accords avec des pays membres de la zone sterling sont :

Australie : Canberra, 3 octobre 1936;
Irlande : Bruxelles, 27 juillet 1898;
Nouvelle Zélande : Wellington, 5 décembre 1933;
Union Sud-Africaine : Pretoria, 7 novembre 1935;
Inde : Bruxelles, 27 juillet 1898.

* * *

Evolution de nos accords commerciaux avec la Grande-Bretagne en 1950.

Les relations commerciales anglo-belges sont caractérisées depuis juillet 1949 par des accords commerciaux fragmentaires d'une durée de quelques mois.

Les arrangements conclus depuis lors sont :

I. — Accord intérimaire de 3 mois paraphé le 12 juillet 1949 et qui étend l'arrangement précédent jusqu'au 31 octobre 1949.

Le mois d'octobre est marqué par de laborieuses négociations anglo-belges à Luxembourg qui ne donnent pas de résultat. Pendant les mois d'octobre et novembre 1949 les exportations belges vers le Royaume-Uni sont réduites à l'utilisation des soldes contingentaires de l'accord précédent.

II. — Accord du 1^{er} décembre 1949 au 31 mars 1950.

Cet accord prévoyait :

- a) le maintien au rythme antérieur des achats britanniques en Belgique de biens considérés comme essentiels par le Royaume-Uni;
- b) la fourniture d'acier par la Belgique à l'Angleterre pour un montant de 1 million £;
- c) l'achat par l'Angleterre en Belgique de produits moins essentiels (industriels et alimentaires) pour un montant de 2 millions £;
- d) l'autorisation pour la Belgique de recevoir des £ de pays étrangers à la Zone sterling à concurrence de 800.000 £.

III. — Accord du 1^{er} mars 1950 au 30 juin 1950.

Aux termes de cet accord :

- 1) les achats britanniques en Belgique de produits essentiels se poursuivraient sur le même rythme;

STERLINGZONE EN CANADA.

Voorbemerking. — Onder de landen van de sterlingzone en Canada, heeft enkel Groot-Britannië na de oorlog een handelsakkoord met België gesloten.

Onze overige akkoorden met de landen van de sterlingzone zijn :

Australië : Canberra, 3 October 1936;
Ierland : Brussel, 27 Juli 1898;
Nieuw-Zeeland : Wellington, 5 December 1933;
Zuidafrikaanse Unie : Pretoria, 7 November 1935;
Indië : Brussel, 27 Juli 1898.

* * *

Verloop van onze handelsakkoorden met Groot-Britannië in 1950.

De Engels-Belgische handelsbetrekkingen zijn, sinds Juli 1949, gekenmerkt door fragmentaire handelsakkoorden met een duur van enkele maanden.

De sinds die tijd afgesloten regelingen zijn :

I. — Tussentijds akkoord van 3 maanden, geparafereerd op 12 Juli 1949, en waarbij de vorige regeling tot 31 October 1949 wordt verlengd.

October is gekenmerkt door moeilijke Engels-Belgische onderhandelingen te Luxemburg, die tot geen uitslag leidden. Tijdens de maanden October en November 1949 is de Belgische uitvoer naar het Verenigd Koninkrijk beperkt tot het gebruik van de contingent-saldo's van het vorig akkoord.

II. — Akkoord van 1 December 1949 tot 31 Maart 1950.

Dit akkoord voorzag in :

- a) de handhaving volgens het vorig tempo van de Britse aankopen in België van door het Verenigd Koninkrijk als essentieel beschouwde goederen;
- b) de levering van staal door België aan Engeland voor een bedrag van 1 miljoen £;
- c) de aankoop door Engeland in België van minder essentiële producten (nijverheids- en voedingsproducten) voor een bedrag van 2 miljoen £;
- d) de machtiging voor België om ponden sterling van landen van buiten de sterlingzone te ontvangen ten belope van 800.000£.

III. — Akkoord van 1 Maart 1950 tot 30 Juni 1950.

Naar luid van dit akkoord :

- 1) zouden de Britse aankopen van essentiële producten in België volgens hetzelfde tempo voortgezet worden;

- 2) l'Angleterre nous achèterait des produits moins essentiels pour un montant de £ 5,5 millions;
- 3) l'exécution normale de l'accord à long terme relatif à l'acier (conclu entre les industries belges et britanniques) serait reprise;
- 4) la Belgique pourrait recevoir £ 6 millions de pays étrangers à la Zone sterling.

IV. — Accord du 1^{er} juillet 1950 au 31 octobre 1950.

Cet arrangement fut considéré à l'époque comme la prorogation de l'accord antérieur. Il y était prévu que les achats britanniques de biens essentiels se poursuivraient au rythme courant. En ce qui concerne les biens non-essentiels, l'Angleterre augmentait ses achats en Belgique (£ 5.875.000). A vrai dire, cette clause a perdu son importance lorsque le 17 juillet, l'Angleterre étendit à la Belgique le bénéfice des mesures de libération à l'importation prises dans le cadre des décisions O.E.C.E.

Enfin, nous pouvions accepter des paiements en £ sterling de la part des pays étrangers à la Zone sterling à concurrence de 1 million de £ par mois.

V. — Accord du 1^{er} novembre 1950 au 31 décembre 1950.

Il s'agit d'une nouvelle prorogation de l'accord antérieur. Un échange de lettres entre l'Ambassade de Belgique à Londres et l'Administration Britannique fixait, sans plafond global, le contingent de produits non libérés à l'importation importables au Royaume-Uni en provenance de Belgique.

De plus, les autorités britanniques émettaient le vœu que les importations de produits anglais en Belgique recevraient les mêmes facilités que par le passé.

VI. — Accord du 1^{er} janvier 1951 au 30 juin 1951.

Un nouvel accord devant couvrir le 1^{er} semestre 1951 est actuellement en cours de négociations. A notre demande, il sera considéré par l'Angleterre comme la 3^{me} et dernière partie d'un accord général allant du 1^{er} juillet 1950 au 30 juin 1951.

Ce nouvel arrangement prévoit des contingents pour l'importation en Grande-Bretagne des produits belges ne tombant pas sous Open General Licence.

AMERIQUE LATINE.

URUGUAY.

Accord commercial et de paiement signé en 1946, prorogeable par tacite reconduction et toujours en vigueur.

- 2) zou Engeland bij ons minder essentiële producten kopen voor een bedrag van 5,5 miljoen £;
- 3) zou de normale uitvoering van het langlopend staalakkoord (afgesloten tussen de Belgische en de Britse nijverheid) hervat worden;
- 4) zou België 6 miljoen £ van landen van buiten de sterlingzone mogen ontvangen.

IV. — Akkoord van 1 Juli 1950 tot 31 October 1950.

Die regeling werd toen beschouwd als de verlenging van het vorig akkoord. Er was bepaald dat de Britse aankopen van essentiële goederen volgens het gewone tempo zouden voortgezet worden. Wat de niet essentiële goederen betreft, verhoogde Engeland zijn aankopen in België (5.875.000 £). Eigenlijk verloor deze clause haar belang toen Engeland op 17 Juli het voordeel van de maatregelen van vrijgeving voor de uitvoer, in het kader van de beslissingen van de E.O.E.C. getroffen, tot België uitbreidde.

Ten slotte mochten wij de betalingen in ponden sterling vanwege landen van buiten de sterlingzone aanvaarden tot een beloop van 1 miljoen £ per maand.

V. — Akkoord van 1 November 1950 tot 31 December 1950.

Het geldt een nieuwe verlenging van het vorig akkoord. Bij een uitwisseling van brieven tussen de Belgische Ambassade te Londen en het Britse Bestuur, werd, zonder globaal maximum-bedrag, het contingent vastgesteld van de niet voor de uitvoer vrijgegeven producten die uit België naar het Verenigd Koninkrijk kunnen uitgevoerd worden.

Daarenboven uitten de Britse overheden de wens dat de invoer van Engelse producten in België dezelfde faciliteiten zouden ontmoeten als in het verleden.

VI. — Akkoord van 1 Januari 1951 tot 30 Juni 1951.

Over een nieuw akkoord, dat het eerste halfjaar 1951 moet dekken, wordt thans onderhandeld. Op ons verzoek zal het door Engeland beschouwd worden als het derde en laatste gedeelte van een algemeen akkoord gaande van 1 Juli 1950 tot 30 Juni 1951.

In deze nieuwe regeling zijn contingenten bepaald voor de invoer in Groot-Brittannië van Belgische producten die niet onder Open General Licence vallen.

LATIJNS AMERIKA.

URUGUAY.

Handels- en betalingsakkoord ondertekend in 1946, stilzwijgend verlengbaar en nog van kracht.

Cet accord a fonctionné normalement.

Depuis quelques mois, l'Uruguay exige le paiement en dollars pour les exportations de laine en suint.

Pays avec lesquels l'U.E.B.L. n'a pas d'accords commercial et de paiement.

ARGENTINE.

Après la dénonciation des accords signés en 1946, des négociations furent entamées par la Légation de Belgique à Buenos-Aires et par la Mission Moens de Fernig. Ces pourparlers n'aboutirent qu'à la conclusion d'un *modus vivendi* relatif au remboursement du solde résultant des anciens accords.

PEROU - EQUATEUR - VENEZUELA
CUBA - AMERIQUE CENTRALE.

Pas d'accord commercial et de paiement. Les paiements se font en dollars avec la seule réserve que pour l'Equateur les paiements peuvent également se faire en francs belges et que pour le Pérou certaines de nos exportations sont réglées en £.

JAPON.

Les arrangements commercial et de paiement entre la Zone monétaire belge et le Japon signés à Tokio, le 9 juillet 1949 avec effet rétroactif au 1^{er} juin, pour la durée d'une année, ont pour but d'établir les échanges sur base de la réciprocité. En d'autres mots, chaque partie s'est engagée à consacrer les dollars résultant de ses ventes vers l'autre à des importations en provenance de celle-ci.

Ces arrangements ont été renouvelés le 29 août 1950 et sont devenus des accords commercial et de paiement qui resteront en vigueur jusqu'à la signature d'un traité de paix avec le Japon. Ils ne prévoient pas de listes contingentaires et comportent l'engagement des deux parties à accroître autant que possible le volume de leurs échanges sur la base de la réciprocité.

Die overeenkomst heeft normaal gewerkt.

Sedert enige maanden eist Uruguay betaling in dollars voor de uitvoer van onontvette wol.

Landen waarmee de B.L.E.U. geen handels- en betalingsakkoorden heeft.

ARGENTINIE.

Na het opzeggen van de in 1946 ondertekende akkoorden, werden besprekingen gevoerd door de Belgische Legatie te Buenos-Aires en de zending Moens de Fernig. Die besprekingen leidden slechts tot het sluiten van een *modus vivendi* betreffende de terugbetaling van het saldo der vroegere akkoorden.

PERU - ECUADOR - VENEZUELA
CUBA - MIDDEL-AMERIKA.

Geen handels- en betalingsakkoord. De betalingen geschieden in dollars, met het voorbehoud dat voor Ecuador de betaling insgelijks in Belgische franken kan geschieden en dat voor Peru sommige van onze uitgevoerde producten in £ betaald worden.

JAPAN.

De handels- en betalingsovereenkomsten tussen de Belgische muntzone en Japan, die op 9 Juli 1949 te Tokio werden ondertekend voor de duur van één jaar met terugwerkende kracht op 1 Juni, hebben tot doel het ruilverkeer op de basis van wederkerigheid te vestigen. M.a.w. iedere partij heeft zich verbonden om de dollars, opgebracht door zijn afzet bij de andere partij, te besteden aan invoer uit dit land.

Die overeenkomsten werden op 29 Augustus 1950 hernieuwd en zijn handels- en betalingsakkoorden geworden, die van kracht zullen blijven tot bij het sluiten van een vredesverdrag met Japan. Er zijn geen contingentenlijsten voorzien en beide partijen hebben zich verbonden om het volume van hun ruilverkeer op grondslag van wederkerigheid zoveel mogelijk te vergroten.

DEUXIEME PARTIE.
LA SITUATION POLITIQUE
INTERNATIONALE.

SOMMAIRE.

L'actualité politique se transporte en Asie. — L'affaire de Corée et ses conséquences. — Le danger qui en résulte. — Les mesures qu'il requiert : conversations et précautions pour sauvegarder la paix.

Depuis la cessation des hostilités, l'Europe fut le principal théâtre des entreprises, des initiatives et des événements, à l'ensemble desquels on a donné le nom de « guerre froide ».

Les pactes d'assistance et de sécurité signés entre Moscou, la Pologne, la Tchécoslovaquie, la Hongrie, la Roumanie et la Bulgarie ont été le début d'une mainmise de l'U.R.S.S. sur ces différents pays. Ces actes diplomatiques ont été complétés par des coups d'Etat qui ont assuré au Gouvernement soviétique la direction politique et économique de ces nations. Enfin, cette entreprise a été couronnée par la nomination de maréchaux soviétiques qui commandent virtuellement leurs armées.

Tout cela constitue la mise en place du dispositif politique de l'Empire soviétique.

La guerre civile de Grèce, soigneusement entretenue par des insurgés « spontanés » qui, bien entendu, étaient équipés et entraînés préalablement en dehors du territoire grec ; des tentatives de révolutions, manquées heureusement, tant en Europe qu'en Amérique latine ; les incidents de Berlin et ceux de Vienne dont tout le monde se souvient ; tout cela faisait partie d'une politique combinée et calculée sur le sens de laquelle personne ne s'est trompé. Ces faits ont été la cause de nombreux incidents qui ont ébranlé la confiance dans la paix. Mais le bloc soviétique est actuellement constitué.

Il est vrai que, déjà, certaines fissures se sont produites dans cette maçonnerie un peu neuve. Tous les jours, la presse nous annonce que le Maréchal Tito se raidit dans sa révolte. En Tchécoslovaquie les défenestrations, qui sont dans la tradition historique de Prague, sont suivies d'évasions de personnalités importantes. En Italie, les fissures qui se produisent au sein du parti communiste, tendent à démontrer que ce pays veut se défendre contre l'oppression étrangère.

Depuis 1950 le centre de l'activité soviétique s'est déplacée vers l'Extrême-Orient. Qui donc pourrait nier que de ce côté le communisme a remporté de nombreux succès. Le militarisme, le nationalisme, le bolchévisme, et l'anti-colonialisme se sont fondus en une puissance dont la poussée ne s'arrê-

TWEEDE DEEL.

DE INTERNATIONALE POLITIEKE
TOESTAND.

INHOUD.

De politieke actualiteit naar Azië verplaatst. — De zaak Korea en haar gevolgen. — Het hierin schuilende gevaar. — De vereiste maatregelen : besprekingen en voorzorgsmaatregelen ter vrijwaring van de vrede.

Sedert het einde der vijandelijkheden, was Europa het voornaamste terrein van ondernemingen, pogingen en gebeurtenissen, die in hun geheel genomen met de naam « koude oorlog » bestempeld worden.

Bijstands- en veiligheidsverdragen werden gesloten tussen Moskou en Polen, Tsjecho-Slowakije, Hongarije, Roemenië en Bulgarije en tegelijk sloot de greep van de U.S.S.R. zich nauw om die landen toe. Deze diplomatieke akten werden aangevuld met staatsgrepen, welke de Sovjetregering het politiek en economische beleid van die naties in de hand speelden. Deze onderneming werd bekroond door de benoeming van Sovjetmaarschalken, die virtueel het bevel over de nationale legers voeren.

Al dat complex maakt de opstelling uit van het politiek bestel van het Sovjetrijk.

De burgeroorlog in Griekenland, zorgvuldig onderhouden door « spontane » opstandelingen die, welverstaan, vooraf buiten het Grieks grondgebied waren uitgerust en getraind ; revolutionaire pogingen — die gelukkig spaak liepen — zowel in Europa als in Latijns Amerika ; de incidenten te Berlijn en te Wenen die eenieder nog klaar voor de geest heeft, dit alles maakte deel uit van een samenhangende en berekende politiek, over welke betekenis zich niemand zal vergist hebben. Deze feiten waren oorzaak van talrijke incidenten, die het vertrouwen in de vrede schokten. Maar het Sovjetblok is thans gevormd.

Weliswaar vertonen zich reeds enkele barsten in dit nog nieuwe metselwerk. Alle dagen meldt de pers dat Maarschalk Tito in zijn verzet volhardt. In Tsjecho-Slowakije worden defenestraties — een aloude traditie te Praag — gevolgd door ontvluchtingen van aanzienlijke personaliteiten. In Italië brokkelt de communistische partij ook af, wat er op schijnt te wijzen dat dit land zich tegen buitenlandse druk wil schrap zetten.

Sedert 1950 is het middelpunt van de Sovjet-activiteit naar het Verre-Oosten verplaatst. Niemand kan loochenen dat het communisme ginder talrijke successen heeft geboeken. Het militarisme, het nationalisme, het bolsjevisme en het anti-kolonialisme zijn uitgegroeid tot een macht, waarvan

tera, tout au moins sur le continent asiatique, qu'aux rives du Pacifique et de l'Océan Indien. La pointe du combat se trouve en Corée depuis le moment où, en juin 1950, les troupes Nord-Coréennes ont attaqué la Corée du Sud sans aucun avertissement. On ne peut contester le fait matériel de cette agression qui s'est produite sous les yeux d'une mission de l'O.N.U. L'absence complète d'effectifs américains, évacués depuis 1949, l'insuffisance des forces Sud-Coréennes et les revers subis par ces deux armées au début de la campagne, prouvent avec une criante évidence, que nulle intention agressive ne pouvait venir de ce côté.

Quoiqu'il en soit, le conflit s'étendit car le système de la sécurité collective restreint dans une large mesure les possibilités de circonscrire un incident. Au sein de votre Commission, un membre émit l'idée que la Belgique n'était nullement tenue d'intervenir militairement aux côtés des Etats-Unis et des autres puissances de l'O.N.U. Ce ne fut point l'avis du Ministre des Affaires étrangères, qui défendit l'attitude prise à ce moment sous la responsabilité du Gouvernement. La question fut d'ailleurs portée devant le Parlement, et il est vraisemblable qu'on en reparlera au moment de la discussion du budget.

Ce qui est certain, c'est que, devant une expérience d'agression caractérisée, on tenta une expérience de mise en train de la sécurité collective.

Le 38^e parallèle fut franchi par les troupes Sud-Coréennes le 1^{er} octobre. Il le fut aussi par les troupes américaines le 9 octobre, après autorisation donnée par l'Assemblée des Nations Unies le 7 du même mois, par 46 voix contre 5 et 7 abstentions. Cette décision, qui fut critiquée par la suite, devait mener le Général Mac Arthur aux frontières de la Mandchourie. Or, on sait que dans cette région produit 49 p. c. du charbon, 87 p. c. du fer, 93 p. c. de l'acier et 78 p. c. du courant électrique de la Chine tout entière. Aussi le Gouvernement de Pékin fit-il savoir qu'il était opposé au franchissement du 38^e parallèle. A-t-on eu tort de passer outre à cet avertissement? Cette opinion peut se défendre, mais on est en droit de répondre que le problème ne se fut pas posé si les Nords-Coréens n'avaient pas franchi cette ligne en sens opposé, dans les conditions que l'on sait et avec un armement dont la provenance soviétique fut affirmée.

On connaît la suite des événements puisqu'ils sont encore tout récents. La Chine participa aux opérations militaires en envoyant des troupes nombreuses qui furent qualifiées pour la circonstance, de « volontaires ». Tout le monde a compris qu'il ne s'agissait pas en l'occurrence d'hommes obéissant spontanément à une impulsion personnelle mais bien de troupes organisées et relevant d'un Gouvernement qui les équipait, et les ravitaillait. Aussi l'O.N.U. a-t-elle proclamé la qualité d'agresseur du gouvernement chinois. Cette déclaration n'a été faite qu'après de longues hésitations, accompagnées

de la pression, althans op het Aziatisch vasteland, slechts aan de kusten van de Stille en van de Indische Oceaan zal ophouden. Het hoogtepunt van de strijd ligt in Korea sedert dat de Noord-Koreaanse troepen, in Juli 1950, zonder enige waarschuwing Zuid-Korea binnenvielen. Het bestaan van de agressie, die zich onder de ogen van een U.N.O.-zending ontwikkelde, kan niet betwist worden. De volledige afwezigheid van Amerikaanse troepen, die sinds 1949 ontruimd waren; de ontoereikendheid van de Zuid-Koreaanse strijdkrachten en de tegenslagen die beide legers in het begin van de veldtocht ondervonden, zijn een klinkend bewijs dat er geen agressieve bedoeling aan deze zijde kon liggen.

Wat er ook van zij, het conflict breidde zich uit omdat het systeem van de collectieve veiligheid in ruime mate de mogelijkheden om een incident te begrenzen, beperkt. Een commissielid opperde de mening dat België er geenszins toe gehouden was militair aan de zijde van de Verenigde Staten en van de andere U.N.O.-machten op te treden. De Minister van Buitenlandse Zaken deelde die mening niet en hij verdedigde het standpunt, dat onder de verantwoordelijkheid van de Regering is ingenomen. Die aangelegenheid werd overigens voor het Parlement gebracht, en waarschijnlijk zal er tijdens de bespreking van de begroting opnieuw over gehandeld worden.

Het staat vast dat men tegenover een poging van gekenmerkte agressie geprobeerd heeft de collectieve veiligheid te doen werken.

De 38^e breedtegraad werd op 1 October door de Zuid-Koreaanse troepen overschreden. De Amerikaanse troepen volgden op 9 October, nadat de Vergadering der Verenigde Naties, op 7 October, met 46 tegen 5 stemmen en 7 onthoudingen, hiervoor toelating had gegeven. Die beslissing, welke nadien werd bevestigd, bracht Generaal Mac Arthur tot aan de grenzen van Mandsjoerije. Zoals bekend, levert die streek 49 t. h. van de steenkool, 87 t. h. van het ijzer, 93 t. h. van het staal en 78 t. h. van de elektrische stroom van gans China op. De Regering van Peking liet dan ook weten dat zij zich tegen de overschrijding van de 38^e breedtegraad verzette. Deed men er verkeerd aan die waarschuwing in de wind te slaan? Men kan zulke mening verdedigen maar men mag wel antwoorden dat deze vraag niet zou gerezen zijn als de Noord-Koreanen de scheidslijn niet in omgekeerde richting overschreden hadden, in door eenieder gekende omstandigheden en met een bewapening van Sovjetafkoms naar werd bevestigd.

Men kent het vervolg van de gebeurtenissen; ze zijn immers van nog jonge datum. China wierp zich in de strijd en stuurde talrijke troepen die voor de gelegenheid als « vrijwilligers » werden bestempeld. Eenieder heeft begrepen dat het hier niet ging om mannen die spontaan aan een persoonlijke ingeving gevolg gaven, maar wel om georganiseerde troepen afhangende van een Regering, welke voor hun uitrusting en ravitaillering zorgde. De U.N.O. heeft dan ook de Chinese Regering voor agressor bepaald. Dit werd pas na lang aarzelen, na veel besprekingen gedaan, daar sommige landen meenden

de pourparlers, certains pays estimant qu'il fallait, par prudence, retarder l'heure de cette condamnation, d'autres, affirmant au contraire que toute agression devait encourir une sanction immédiate.

Votre Commission a eu l'occasion de discuter ces événements au moment même où ils se déroulaient. Elle a entendu un exposé du Ministre des Affaires étrangères. Un membre a exprimé le désir de voir consigner dans le présent rapport son opposition aux instructions générales données à la délégation belge à l'O.N.U. par le Gouvernement. Il est souhaitable que le Ministre donne sur ce point des précisions nécessaires.

On peut résumer la situation en constatant qu'un foyer de guerre asiatique est venu en 1950, s'ajouter à l'état de tension qui alarme l'Europe depuis quelques années. En un an, la situation s'est donc aggravée.

Le danger existe. On ne peut rester aveugle devant la ferme volonté de Moscou d'imposer le communisme au monde entier par la guerre civile ou par la guerre tout court. On ne peut nier le déséquilibre des forces militaires en présence. Du côté des Nations libres ce fut, jusqu'à la dernière conférence de Luxembourg et de Bruxelles, le néant, comblé provisoirement par des velléités, des plans nébuleux et des assurances verbales et réciproques.

Du côté Soviétique, des armées nombreuses et bien équipées, commandées par des maréchaux chargés de gloire récente et prêts à de nouveaux succès; un service militaire prolongé; des cadres d'officiers bien étoffés. Selon les besoins de la cause et l'opportunité du moment, les dirigeants de Moscou exaltent la puissance de cet appareil militaire ou en nient l'existence.

Ajoutons à cela une diplomatie cassante, friande d'incidents, parlant un langage menaçant et volontairement offensant, dont le moins qu'on puisse dire est que, même si elle ne veut pas la guerre, elle aime à la côtoyer en suscitant des alertes qui, subitement, peuvent précipiter le monde entier dans une bataille que l'univers désire éviter.

Mais si ce danger existe, nous ne croyons pas pour cela qu'il soit imminent. Ce qui est certain, c'est qu'il est permanent. C'est cette permanence qui paralyse la restauration du monde et qui démoralise l'humanité en provoquant chez les uns une accoutumance qui écarte tout sentiment de prévoyance, et chez les autres une crainte voisine du défaitisme.

C'est ici qu'apparaît clairement la nécessité d'un redressement moral qui resterait inefficace s'il n'était appuyé sur de solides garanties et sur des moyens de défense propres à écarter l'agression. La défense de la paix requiert donc des *conversations* et des *précautions*.

A la veille des prises de contact qui vont avoir lieu, il est peut-être opportun de rappeler ces nombreuses conférences tenues dans les grandes capitales au cours des années qui ont suivi l'armistice. Leur annonce emplissait le monde de larges espérances qui allaient en s'amenuisant au fur et à mesure que le ton des conversations prenait mauvaise tournure.

dat het uur der veroordeling voorzichtigheidshalve diende uitgesteld, terwijl anderen daarentegen bevoelden dat iedere agressie dadelijk moet bestraft worden.

Uw Commissie had de gelegenheid die gebeurtenissen te bespreken op het ogenblik dat zij zich afspeelden. Zij hoorde een uiteenzetting van de Minister van Buitenlandse Zaken. Een lid wenste dat in dit verslag zou gewag gemaakt worden van zijn verzet tegen de algemene onderrichtingen die de Regering aan de Belgische afvaardiging bij de U.N.O. gegeven heeft. Het is wenselijk dat de Minister aangaande dit punt de nodige opheldering verstrekt.

Men kan de toestand samenvatten door te zeggen dat in 1950 een Aziatische oorlogshaard de spanning, waarover Europa zich sedert enige jaren ongerust maakt, nog komt vergroten. De toestand is dus op één jaar tijds scherper geworden.

Er bestaat gevaar. Men kan niet blind zijn voor de vaste wil van Moskou om het communisme aan de ganse wereld op te dringen door burgeroorlog of door gewone oorlog. Men kan de wanverhouding van de tegenover elkaar staande militaire krachten niet loochenen. Van de zijde der vrije landen was er, tot aan de jongste conferentie te Luxemburg en Brussel, niets dan willoze verzuchtingen, wazige plannen en wederzijdse geruststellende woorden.

Aan Russische zijde, grote en goed uitgeruste legers onder bevel van maarschalken, overladen met frisse roem en gereed tot nieuwe successen; verlengde dienstplicht; goed gestoffeerde officierenkaders. Naar omstandigheden hemelen de leiders van Moskou de macht van dit militair apparaat op of loochenen zij het bestaan daarvan.

Daarbij komt nog een norse diplomatie, belust op incidenten, die een dreigende en gewild beledigende taal gebruikt, welke op zijn minst genomen zoniet oorlog zoekt, zich dan toch gaarne op het randje ervan beweegt, door alarmtoestanden uit te lokken die de wereld plotseling in een strijd kunnen werpen, welke elkeen vermijden wil.

Hoewel het gevaar bestaat, achten wij het toch niet zo dreigend. Zeker is, dat het voortduurt. Dit voortbestaan verlamt het wereldherstel en ontmoedigt de mensheid door bij de enen een gewoonte aan te kweken die voorzorgszin ter zijde schuift, en bij de anderen een aan défaitisme grenzende vrees te scheppen.

Hier blijkt duidelijk hoe noodzakelijk een zedelijke opbeuring is, die ondoeltreffend zou blijven zo ze niet steunt op stevige waarborgen en op verdedigingsmiddelen die agressie kunnen verijdelen. De verdediging van de vrede eist dus *besprekingen* en *voorzorgen*.

Aan de vooravond van de nakende contactnemingen, is het allicht gelegen te herinneren aan de talrijke conferenties die tijdens de jaren na de wapenstilstand in de grote hoofdsteden werden gehouden. Hun aankondiging vervulde de wereld met grote hoop, die geleidelijk afbrokkelde naarmate de toon van de besprekingen verscherpte.

Toujours la politique de la main tendue aboutissait à celle du coup de poing sur la table, et cela, malgré les réceptions chaleureuses organisées pour adoucir l'atmosphère.

Force fut donc d'interrompre ces exercices diplomatiques devenus inutiles et même dangereux. Depuis un temps on ne s'y livre plus qu'à la réunion annuelle de l'O.N.U. Serait-il exagéré de dire que le monde respire plus aisément après le discours de clôture du président de l'Assemblée ?

Malgré tout, nous estimons cependant, car il faut tout tenter, qu'une nouvelle conversation à Quatre est utile. Elle est en tout état de cause indispensable au point de vue psychologique, car la bonne volonté des Nations Atlantiques est entière et il ne faut négliger aucune occasion de le démontrer. Mais il faut reconnaître que du côté Soviétique, d'où cependant est partie cette initiative, on a déjà fait beaucoup plus qu'il n'en fallait pour compromettre le succès de ces conversations. S'inviter mutuellement dans une pensée officielle de concorde et prendre soin à la veille de la réunion d'accuser les autres invités de « mensonges », de « calomnies », affirmer qu'ils appartiennent à un « noyau agressif qui tente d'utiliser les gouvernements réactionnaires pour prendre leur peuple au piège du mensonge et pour les abuser », cela nous paraît être une entrée en matière dont la singularité ne doit plus être démontrée.

Dans une certaine mesure on peut être reconnaissant au Maréchal Staline d'apporter quelque humour dans la tragédie qui se joue, notamment, en traitant le gouvernement britannique de réactionnaire et en vilipendant son chef, M. Attlee, au moment précis où celui-ci vient de défendre des thèses conciliatrices.

Mais on peut se demander si c'est bien le moment de faire de l'humour. Tout est là. Aussi approuvons-nous la pertinence de la réponse faite récemment par le gouvernement français à la note soviétique du 5 février. Elle contribue à rétablir par avance l'atmosphère préalable et indispensable à toute conversation fructueuse.

À côté de ces tentatives qui, espérons-le, quand même, ne resteront pas vaines, la raison et la simple prudence commandent de prendre des précautions suffisantes. Elles ne doivent pas être prises dans le cadre trop étroit de chacun des pays intéressés. Elles doivent faire partie d'un ensemble conçu sur le plan militaire et économique. Elles doivent englober à la fois toute l'Europe Occidentale et, pour certains objectifs, toutes les Nations Atlantiques.

Le pacte de l'Atlantique Nord, précédé par le traité de Bruxelles, a marqué des intentions nettes et précises. Mais celles-ci se sont noyées dans des palabres sans fin, au cours desquelles on discutait comme si l'on disposait de l'éternité pour sauver le lendemain. Ce n'est qu'à la Conférence de Bruxelles qu'on prit des résolutions suivies d'effets. On décida de créer une armée Atlantique, dont le chef fut désigné sur le champ. Les Etats-Unis déclarèrent qu'ils participeraient à la défense de l'Europe sur des positions situées le plus à l'Est

Telkens liep de politiek van de utgestoken hand uit op die van de op tafel bonkende vuist, in weerwil van de hartelijke recepties bedoeld om de atmosfeer te verzachten.

Men moest dan wel die nutteloos en zelfs gevaarlijk geworden diplomatieke oefeningen staken. Sedert een tijd worden zij nog slechts op de jaarlijkse vergadering van de U.N.O. beoefend. Zonder overdrijving mag wel gezegd worden, dat de wereld ruimer ademt na de eindredevoering van de voorzitter der Assemblée.

Niettemin menen wij dat nieuwe vierledige besprekingen nuttig zijn; alles dient immers beproefd. Uit psychologisch oogpunt zijn zij alleszins onontbeerlijk; de Atlantische naties zijn immers vol goede wil en men mag geen gelegenheid laten voorbijgaan om dit te bewijzen. Er dient echter toegegeven dat van de zijde der Sovjets, die nochtans het initiatief namen, reeds veel meer werd gedaan dan nodig was om het succes van die besprekingen in het gedrang te brengen. Wederzijds uitnodigingen sturen met een officiële bedoeling van eendracht, maar aan de vooravond van de bijeenkomst de andere uitgenodigden beschuldigen van « leugen » en « laster » en zeggen dat zij « tot een agressieve kern behoren die tracht de reactionnaire regeringen aan te wenden om hun volkeren in een valstrik van leugens te doen lopen en te bedriegen » lijkt ons alleszins een zonderlinge manier om van wal te steken.

Men kan er maarschalk Stalin erkentelijk voor zijn dat hij bij de zich afspelende tragedie blijk van humor geeft, waar hij de Britse Regering als reactionnair brandmerkt en haar leider, de h. Attlee, beschimpt op het ogenblik zelf dat deze een verzoenend standpunt verdedigt.

Men kan zich echter afvragen of het nu wel de tijd voor humor is. Daar ligt de knoop. Wij keuren dan ook het pertinent antwoord goed, dat de Franse Regering onlangs op de Sovjetnota van 5 Februari inzond. Het draagt er toe bij de atmosfeer op te klaren, die voor een vruchtbare bespreking onontbeerlijk is.

Benevens deze pogingen die, naar wij hopen, niet vruchteloos zullen blijven, vergen gezond verstand en eenvoudige voorzichtigheid dat voldoende voorzorgsmaatregelen worden getroffen. Zij moeten niet in het te eng bestek van elk der betrokken landen blijven. Zij moeten behoren tot een geheel van maatregelen op militair en economisch gebied. Zij moeten tegelijk gans West-Europa en, voor sommige doelstellingen, al de Atlantische naties omvatten.

Het Noord-Atlantisch Verdrag, voorafgegaan door het Verdrag van Brussel, gaf blijk van duidelijke en nauwkeurige bedoelingen. Deze zijn echter te gronde gegaan in eindeloos gepraat, waarbij men ogenschijnlijk over de eeuwigheid meende te beschikken om de dag van morgen te redden. Het was pas op de Brusselse Conferentie, dat resoluties werden aangenomen die gevolgen hadden. Men besliste tot de instelling van een Atlantisch leger, waarvan de aanvoerder terstond werd aangewezen. De Verenigde Staten verklaarden aan de Europese

possible. On prit les premières mesures pour assurer l'armement et l'équipement des forces communes. Enfin on résolut de confier aux Hauts-Commissaires des pays occupés de négocier la participation éventuelle de l'Allemagne Occidentale à la défense de la liberté du monde et de la civilisation.

Aujourd'hui chacun commence à sentir les premiers effets de ces mesures. Chaque pays organise son armée sur la base du recrutement nécessaire suivant un plan conçu collectivement. Bientôt la Haute Assemblée devra prendre ses responsabilités dans ce domaine.

Reste à voir dans quelles mesures tous les pays de l'Europe seront appelés à apporter leur contribution à l'œuvre commune.

Sous ce rapport, le problème allemand fait l'objet de propositions en sens divers et il ne semble pas qu'il puisse être résolu dans un avenir très proche.

L'Espagne, qui fut quelque temps frappée d'une sorte d'ostracisme est aujourd'hui, par suite d'une nouvelle décision de l'O.N.U., relevée de cette excommunication. La nature de son régime politique invoquée jadis contre elle n'est plus retenue. Elle ne l'a d'ailleurs pas été pour les relations avec l'U.R.S.S., dont le totalitarisme ne le cède à aucun des régimes absolus existant encore. L'entrée en scène de l'Espagne restera vraisemblablement un sujet de controverses.

Sans doute n'est-il pas excessif de dire que l'Europe a besoin de tous ses enfants pour se défendre et que la situation géographique de la Péninsule Ibérique peut jouer un rôle déterminant dans les conceptions stratégiques qui s'imposeront malgré tout.

Un membre de votre Commission fit remarquer que la participation de l'Espagne à la défense du continent peut être envisagée sous une autre forme que l'adhésion aux engagements internationaux en vigueur.

Mais la défense militaire de notre continent serait superflue si la vieille Europe ne s'assurait pas des moyens d'existence normaux dans une économie suffisamment large et adéquate aux nécessités de notre époque. Les petites entités sont malheureusement condamnées par les circonstances. On peut le déplorer, mais c'est un fait. Il faut donc grouper et élargir les formations économiques de jadis.

Sous ce rapport Benelux est une tentative louable répandant aux nécessités nouvelles.

Sans doute rencontrera-t-on de grands obstacles qu'il faudra surmonter pour sauvegarder des intérêts légitimes. La Belgique a incontestablement des griefs à faire valoir. Chacun des pays doit prouver à l'autre qu'il n'est pas décidé à des sacrifices consentis à n'importe quel prix.

verdediging te zullen deelnemen op zover mogelijk ten Oosten gelegen stellingen. Eerste maatregelen werden getroffen ter bewapening en uitrusting van de gemeenschappelijke strijdkrachten. Ten slotte werd beslist aan de hoge commissarissen van de bezettende landen de taak op te dragen, om besprekingen te voeren met het oog op een eventuele deelneming van West-Duitsland aan de verdediging van wereldvrijheid en beschaving.

Thans voelt ieder reeds de eerste gevolgen van die maatregelen. Elk land richt zijn leger in op de basis van een aanwerving, vereist volgens een collectief opgevat plan. Binnenkort zal de Hoge Vergadering haar verantwoordelijkheden in dit verband moeten nemen.

Blijft te bezien in welke mate alle Europese landen zullen geroepen worden om hun bijdrage te leveren tot de gemeenschappelijke taak.

In dit opzicht is het Duitse vraagstuk het voorwerp van voorstellen in verschillende zin, en het schijnt niet dat het in een zeer nabije toekomst zal kunnen opgelost worden.

Spanje, dat een tijd lang met een soort ostracisme was geslagen, is thans, ingevolge een nieuwe beslissing van de O.V.N., van deze banvloek ontheven. Spanjes staatsbestel, dat eertijds tegen dit land werd aangevoerd, wordt thans buiten beschouwing gelaten. Het werd trouwens evenmin in aanmerking genomen voor de betrekkingen met de U.S.S.R., waarvan het totalitarisme niet moet onderdoen voor enig van de nog bestaande absolute regimes. Het ten tonele verschijnen van Spanje zal waarschijnlijk verder blijven aanleiding geven tot twistingen.

Voorzeker overdrijft men niet met te zeggen dat Europa al zijn kinderen voor zijn verdediging nodig heeft, en dat de aardrijkskundige ligging van het Iberisch schiereiland een beslissende rol kan spelen in de strategische opvattingen die zich ondanks alles zullen opdringen.

Een lid van uw Commissie deed opmerken dat de deelneming van Spanje aan de verdediging van het vasteland kan beschouwd worden onder een andere vorm dan de toetreding tot de van kracht zijnde internationale verbintenissen.

Maar de militaire verdediging van ons vasteland ware overbodig, indien het oude Europa zich geen normale bestaansmiddelen zou verschaffen in een voldoende ruime en aan de vereisten van ons tijdstip aangepaste economie. De kleine staten zijn, ongelukkig, door de omstandigheden veroordeeld. Men kan zulks betreuren, maar het is een feit. De vroegere economische formaties dienen dus gegroepeerd en verruimd.

In dit opzicht is Benelux een lotwaardige poging, welke aan de huidige noodwendigheden beantwoordt.

Ongetwijfeld zal men grote hindernissen ontmoeten, die zullen moeten overwonnen worden, om rechtmatige belangen te beschermen. België kan ontegenzeggelijk grieven laten gelden. Elk land moet aan het andere bewijzen dat het niet van plan is offers te brengen tegen gelijk welke prijs.

Dans cet ordre d'idées la Commission a examiné et discuté sérieusement le problème des voies d'eau. Il lui paraît indispensable qu'il soit résolu d'urgence.

Le plan Schuman a fait l'objet d'échanges de vues se rapprochant des considérations relatives à Benelux. De telles organisations vont entraîner de profondes modifications dans la législation respective des pays intéressés. Dans quelle mesure une Haute Autorité pourra-t-elle imposer ses décisions à des pays qui jusqu'à présent ont refusé ce droit à leur propre gouvernement? Tous ces problèmes sont inévitables parce qu'ils sont inhérents aux transformations qui s'imposent.

L'Europe économique et l'Europe militaire sont donc en gestation. Souhaitons que ce travail ne dure pas trop longtemps, car cette transformation correspond à une nécessité.

Il n'en est pas de même de l'Europe politique qui répond plutôt à des tendances de l'esprit, assez variées d'ailleurs. Espérons cependant que dans certains domaines — c'est l'intérêt de tous —, les législations s'unifieront, tout en conservant à chaque pays, les institutions qui lui sont propres. Il faut se garder d'innover pour le simple plaisir de changer. Seul la nécessité ou l'espoir d'une amélioration certaine doivent inspirer les réformes. Dans ce domaine délicat, les précurseurs sont nombreux et les aspirations devançant souvent les possibilités et les exigences du moment.

A côté du mouvement des mondialistes, dont la naïveté a recueilli le sourire sceptique et paternel de votre Commission, il y a tous ceux qui rêvent de constituer un seul état composé de l'Amérique et de l'Europe Occidentale. Ces intercontinentaux restreints ne semblent pas encore avoir fixé leurs projets avec précision.

Dans les dimensions moindres, nous trouvons des fédéralistes européens qui considèrent leur conception comme aussi réalisable que celle des Etats-Unis d'Amérique. Nous n'oserions affirmer que dans un avenir difficile à mesurer, la vieille Europe n'arrivera pas à une formation de ce genre. Il ne faut donc semer aucun obstacle sur cette route longue et incertaine, fréquentée jusqu'à présent par des pèlerins sympathiques. Mais il faut se garder de toute précipitation.

Enfin, il y a Strasbourg. Cet essai est plus modeste, trop peut-être. Le caractère purement consultatif du Conseil de l'Europe aboutit à stériliser le travail de celui-ci. Aussi la commission compétente de cette assemblée a-t-elle présenté un projet de modification au statut de cette institution nouvelle.

In deze gedachtengang, heeft de Commissie het vraagstuk van de waterwegen ernstig onderzocht en besproken. Dit zou, naar haar mening, zo spoedig mogelijk moeten opgelost worden.

Over het Schuman plan vonden gedachtenwisselingen plaats, welke de beschouwingen in verband met Benelux benaderden. Zulke organisaties gaan diepe wijzigingen teweeg brengen in de onderscheiden wetgevingen van de betrokken landen. In hoeverre zal een hoog gezagslichaam zijn beslissingen kunnen opleggen aan landen die tot dusver dit recht aan hun eigen regeringen ontzegd hebben? Al die vraagstukken rijzen onvermijdelijk omdat zij onafscheidelijk verbonden zijn aan de omvormingen die zich opdringen.

Economisch Europa en militair Europa zijn dus in vorming. Laten wij hopen dat de verwezenlijking niet al te lang duurt, want die omvorming beantwoordt aan een noodzakelijkheid.

Zulks is niet het geval voor het politieke Europa, dat eerder beantwoordt aan trouwens vrij uiteenlopende geestesstrekkingen. Het is evenwel te hopen dat, op sommige gebieden — zulks is het belang van allen — de wetgevingen zullen eenvormig gemaakt worden en dat hierbij elk land de eigen instellingen kan behouden. Men moet er zich voor behoeden nieuwigheden in te voeren louter uit genoegen om te wijzigen. Alleen de noodwendigheid of de hoop van een onbetwifelbare verbetering moeten hervormingen tot stand brengen. Op dit kies terrein zijn de voorlopers talrijk en de verzuchtingen gaan dikwijls verder dan de mogelijkheden en de vereisten van het ogenblik.

Naast de beweging van de voorstanders van een wereldstaat, wier naïveteit op een sceptische en vaderlijke glimlach van uw Commissie werd onthaald, heeft men al degenen die er van dromen een enkele staat op te richten bestaande uit Amerika en West-Europa. Die « beperkt intercontinentalen » schijnen hun plannen nog niet scherp omlijnd te hebben.

In de kleinere afmetingen, vinden wij de Europese federalisten, die hun opvatting evengoed verwezenlijikbaar achten als die der Verenigde Staten van Amerika. Wij zouden niet durven beweren dat het oude Europa in een moeilijk te bepalen toekomst niet tot een vorming van dit soort zal geraken. Er mogen dus geen hindernissen gezaaid worden op deze lange en onzekere weg, die tot dusverre begaan wordt door sympathieke pelgrims. Maar men moet zich behoeden voor alle overhaasting.

Ten slotte is er Straatsburg. Die poging is bescheiden, misschien al te zeer. Wegens het louter adviserend karakter van de Raad van Europa, blijft het werk daarvan onvruchtbaar. De bevoegde commissie van die vergadering heeft dan ook een ontwerp tot wijziging van het statuut van deze nieuwe instelling ingediend.

Le cadre du présent rapport ne se prête pas à une analyse de ces propositions. Mais il serait utile, voire même indispensable, que votre Commission en prît connaissance. Les Parlements et le Conseil de l'Europe ne doivent pas s'ignorer. Ils devraient combiner leurs efforts et coordonner ceux-ci. C'est ainsi qu'on bâtira l'Europe de demain en apportant pierre par pierre à cet édifice en construction. Vouloir l'inaugurer avant son achèvement est une absurdité. Se refuser à l'édifier est probablement un acte d'imprévoyance.

Le budget pour 1951 a été voté par 5 contre 3.

Au vote sur le rapport qui a été adopté, 4 membres se sont abstenus.

Le Président,
P. STRUYE.

Le Rapporteur,
Comte C. d'ASPREMONT LYNDEN.

Het kader van dit verslag leent zich niet tot een ontleding van die voorstellen. Maar het ware nuttig, ja zelfs onmisbaar, dat uw Commissie er kennis van zou nemen. De Parlementen en de Raad van Europa mogen voor elkaar geen onbekenden zijn. Zij zouden hun inspanningen moeten samenvoegen en ordenen. Aldus zal het Europa van morgen opgericht worden, door steen na steen te voeren naar dit in aanbouw zijnde groots geheel. Het willen inhuldigen alvorens het voltooid is, is onzin. Weigeren het te bouwen is waarschijnlijk een gemis aan vooruitzicht.

De begroting voor 1951 werd met 5 tegen 3 stemmen aangenomen.

Bij de stemming over het verslag dat werd goedgekeurd, hebben 4 leden zich onthouden.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

De Verslaggever,
Graaf C. d'ASPREMONT LYNDEN.